

# Drester Boxer Double Combo

## DB22C2 / DI22C2

- |     |                     |    |                     |
|-----|---------------------|----|---------------------|
| ENG | Operation manual    | SE | Bruksanvisning      |
| DE  | Bedienungsanleitung | IT | Manuale d'uso       |
| FR  | Mode d'emploi       | ES | Manual de operación |



ENG

## CONTENTS

### original language

Purpose of the machine .....	3
Assembly .....	3
Placing the Unit .....	3
Installation .....	3
Permitted solvents .....	4
Permitted solvent drums .....	4
Collecting tray .....	4
Preparation for use .....	4
Operation instructions for the automatic washer .....	5
Operation instructions for the manual sink .....	5
Service .....	5
Safety Information .....	6
Technical data .....	6

## INNEHÅLLSFÖRTECKNING

SE

Användningsområde .....	15
Montering .....	15
Placering .....	15
Installation .....	15
Tillåtna lösningsmedel .....	16
Tillåtna dunkar .....	16
Uppsamlingskärl .....	16
Idrifttagande .....	16
Bruksanvisning för automattvätten .....	17
Bruksanvisning för den manuella vasken .....	17
Service .....	17
Säkerhetsinformation .....	18
Tekniska data .....	18

DE

## INHALTSVERZEICHNIS

Verwendungszweck .....	7
Montage .....	7
Aufstellung des Geräts .....	7
Installation .....	7
Zulässige Lösemittel .....	8
Zulässige Lösemittelfässer .....	8
Auffangwanne .....	8
Inbetriebnahme .....	8
Betriebsanleitung für die automatische Waschkammer .....	9
Betriebsanleitung für das manuelle Waschbecken .....	9
Wartung .....	10
Sicherheitsinformationen .....	10
Technische Daten .....	10

## INDICE

IT

Destinazione d'uso dell'apparecchio .....	19
Montaggio .....	19
Posizionamento .....	19
Installazione .....	19
Solventi consentiti .....	20
Fusti di solvente consentiti .....	20
Vaschetta di raccolta .....	20
Preparazioni per l'uso .....	20
Istruzioni per l'uso della vasca automatica .....	21
Istruzioni per l'uso del cestello manuale .....	21
Manutenzione .....	21
Avvertenze di sicurezza .....	22
Dati tecnici .....	22

FR

## SOMMAIRE

Domaine d'utilisation .....	11
Montage .....	11
Mise en place .....	11
Installation .....	11
Solvants autorisés .....	12
Bidons de solvant autorisés .....	12
Bac récepteur .....	12
Préparations pour l'utilisation .....	12
Instructions d'utilisation du laveur automatique .....	13
Instructions d'utilisation de l'évier manuel .....	13
Entretien .....	13
Informations de sécurité .....	14
Caractéristiques techniques .....	14

## CONTENIDO

ES

Aplicaciones de la máquina .....	23
Montaje .....	23
Ubicación de la unidad .....	23
Instalación .....	23
Disolventes permitidos .....	24
Bidones para disolventes permitidos .....	24
Bandeja de recolección .....	24
Preparaciones para el uso .....	24
Instrucciones de operación del lavador automático .....	25
Instrucciones de operación del lavadero manual .....	25
Mantenimiento .....	25
Información de seguridad .....	26
Datos técnicos .....	26

## PURPOSE OF THE MACHINE

---

The unit is intended for cleaning of air-driven spray-guns that have been used for painting.

The unit has two separated areas for cleaning:

1. An automatic washer (item 1 illustration 1), intended for cleaning of spray-guns with gravity fed paint-cups.  
In this washer either **thinner-based solvents or water-based solvents** can be used.
2. A sink (item 2 illustration 1), intended for manual cleaning of air-driven spray-guns that have been used for painting with water-based paint systems, as well as of other tools used in connection with vehicle water-based paint-jobs like: filler scrapers, paint brushes and such.  
In this sink **water or water-based solvents** can be used.

All other use of the unit are not allowed like:

- Emptying excess paint into the unit
- Cleaning of electric chargeable items
- Collecting of various waste
- Cleaning of textile materials
- Storing of items
- Cleaning of hands or other parts of the human body
- Cleaning of any items for food or drinks

## ASSEMBLY

---

- First of all, check if the machine has been damaged during the transport. Remove the packaging and check again that the machine has not been damaged during the transport. If so, report this immediately to the transport company.
- Fit the air-driven extractor (item 3 illustration 1) over the flange of the automatic washer, and connect it to the blue air-hose (taped on the backside of the unit) by sticking the hose into the connector of the extractor.
- The air-line on the left side of the unit (item 4 illustration 1) is during transport placed inside the unit. Take it out, and fasten it with the magnet in a convenient place on the left side. The air-line can be routed either outside the side-wall, or through the gap between the front lid and the side wall. This air-line is intended to blow out the spray-gun after the cleaning procedure.
- The air-gun on the right side of the unit (item 12 illustration 1) is during transport placed inside the unit. Take it out, and fasten it with the magnet in a convenient place on the right side. The air-line for the air-gun can be routed either outside the side-wall, or through the gap between the front lid and the side wall.  
This air-gun is intended to blow the spray-gun dry after the cleaning procedure.

## PLACING THE UNIT

---

The DRESTER BOXER DOUBLE C2 is equipment Category 2 (ref. ATEX-directive 94/9 EC) and may therefore be placed in locations classified as Zone 1 (ref. ATEX-directive 1999/92 EC). If the DRESTER BOXER DOUBLE C2 is installed in locations classified as Zone 2 (or in unclassified locations), the space within 1 m of the DRESTER BOXER DOUBLE C2 is to be classified as Zone 2, and the inside of the ducting as Zone 1 (see illustration 17). Within this area, all equipment such as electrical items must be approved for the Zones described. Equipment that generates naked flames or sparks (e.g. welding or grinding equipment) may not be used in this area. Smoking is not permitted. If in any doubt, contact the local fire service authorities for advice.

This manual is part of the unit and must be available at all times.

## INSTALLATION

---

### Compressed air

The unit must be connected to compressed air of 7-12 bar (110-180 psi). When in use, the unit consumes 250 litres/min (9 cfm) of air.

The air is to be connected to the moisture trap inside the unit (item 1 illustration 2). To access this point, remove the front panel (item 5 illustration 1) by lifting it up-and-out. The air-line can be led into this point via the slots on the side of the unit, or through the open back of the unit. In either case, make sure that the air-line do not bend the hoses or in any other way harm the pneumatic system of the unit.

To prevent pressure drops, the air line and couplings must be adequately dimensioned. The regulator on the unit is pre-set to 6.5 bar (100 psi). This is the optimal setting and must not be altered.

The compressed air supplied to the unit must be clean and dry. If it is not first led through a water trap and filter, it may cause damage to the pneumatic components of the unit, which will invalidate any warranty claims.

Fit a connector to the air-line on the left side of the unit (item 4 illustration 1). This air-line is intended to blow out the spray-gun after the cleaning procedure.

### Grounding the unit

Make sure that the unit is properly grounded by using the grounding cable (item 6 illustration 2).

## Ventilation

The air-driven extractor must be connected to a metal ducting to lead the exhaust outdoors. An alternative is to lead it into a hood that is in turn connected to a suitable ventilation system approved for Zone 1. This hood should have an open design so as to avoid constant extraction (see illustration 10).

The metal ducting may not be longer than 15 metres, and must be connected in such a way as to ensure grounding.

## PERMITTED SOLVENTS

The unit has two separate areas for cleaning:

1. The automatic washer (item 1 illustration 1). In this washer **solvents and solvent mixtures** intended for spray-gun cleaning, such as acetone, toluene, isobutanol, xylene that are listed as Group IIA according to IEC 79-20 (EN 60079-20), water or water-based solvents can be used.
2. The sink (item 2 illustration 1). In this sink **water or water-based solvents** can be used.

The solvent must have a pH value between 4 and 10. **Be sure not to mix the solvents.** It is important that all users are informed of what solvents are being used, at all times.

Never use any solvent if it is not provided with an MSDS (Material Safety Data Sheet). Read the MSDS carefully, and follow all the instructions and procedures provided in the MSDS. If unsure, or if more information is needed concerning the solvent, please contact your solvent supplier.

Do not add other chemicals to the solvent including, but not limited to, kerosene, gasoline, detergents, fuel oil or chlorinated solvents.

## PERMITTED SOLVENT DRUMS

The DRESTER BOXER DOUBLE C2 can be used with different types of drums, but they must comply with the following:

- The drums must fit into the unit
- The drums must be leak-free.
- The drums must be made of a conductive material.
- Check for local regulations concerning max allowed volume for keeping solvent in the unit

Solvent drums are not provided by Hedson Technologies, thus Hedson Technologies does not take any responsibility for the

drums. Follow the solvent supplier's instructions carefully.

## COLLECTING TRAY

The unit must be installed in such a way as to prevent accidental leakage of solvent from spreading into a drain water system, thus representing a hazard to the environment. This can be done by:

- installing the unit in a location where floor and walls can hold any accidental drum leakage, or
- equipping the unit with a collecting tray beneath the solvent drums that is large enough to hold the volume of at least one leaking drum.

## PREPARATIONS FOR USE

### Drum plugs

There are several types of solvent drums on the market, each with different diameter of the opening. With the unit, cardboard boxes with a selection of tapered plugs are supplied (see illustration 3). Select the plugs that fit well into the opening of the drums, and fit them onto the drum adaptors of the hoses (see illustration 4).

### Solvent drums

Remove the front panel (item 5 illustration 1) by lifting it up-and-out.

Remove the foot-pedal console (items 6 illustration 1) by lifting it up and folding it out to the side (see illustration 2).

Place the drum with solvent for the Automatic wash under the unit (item 2 illustration 2). Insert the group of hoses containing the drain hose from the automatic washer into this drum (item 4 illustration 2). Make sure that the hoses are properly led well down into the drum, and that the opening is well sealed by the tapered plug.

Place a drum with water or water-based solvent for the Manual wash under the unit (item 3 illustration 2). Insert the group of hoses containing the white suction hose and the drain hose from the manual sink into this drum (item 5 illustration 2). Make sure that the hoses are properly led well down into the drum, and that the opening is well sealed by the tapered plug.

### Operating instructions

Operating instructions should be formulated on the basis of this manual and translated into the language spoken by the employees. It should always be available close to the machine. To avoid confusion, the employees must be informed about the solvent currently being used in the machine.

## OPERATING INSTRUCTIONS FOR THE AUTOMATIC WASHER

---

Empty the spray-gun of any residual paint into a separate spill-dish.

Open the main valve for compressed air (item 7 illustration 1).

Close the lid for the sink, and open the lid for the automatic washer.

Place the spray-gun inside (see illustration 5).

Be sure to fit the trigger clip following illustration 6, and to push the spray-gun up against the nozzle for the paint-channel (item 1 illustration 5) before you lock it into position with aid of the magnets of the trigger clip.

If you prior to cleaning prefer to remove the Air-cap and the needle of the spray-gun, then place those items as shown by arrow 5 in illustration 5.

Close the lid, and start the automatic wash cycle by pressing the foot pedal No.8 in illustration 1. The spray-gun will now be automatically cleaned for approx. 1.5 minutes with recirculating solvent.

Open the lid when the automatic wash cycle is completed. The parts of the spray-gun can now be further manually rinsed if desired.

By pressing foot pedal No.11 illustration 1, solvent will be fed through the spray-nozzle placed inside the automatic washer (item 4 illustration 5).

Connect the spray-gun to the air-line on the left side of the machine (item 4 illustration 1), and blow out the spray-gun through the funnel inside the automatic cleaner (item 3 illustration 5). By using this funnel, you prevent the fumes from spreading within the premises.

Finally, the spray-gun can be blown dry by using the air-gun on the right side of the unit (item 12 illustration 1).

Close the lid after cleaning.

## OPERATING INSTRUCTIONS FOR THE MANUAL SINK

---

Empty the spray-gun of any residual paint into a separate spill-dish.

Open the main valve for compressed air (item 7 illustration 1).

Close the lid for the automatic washer, and open the lid for the sink.

By pressing foot pedal No.10B in illustration 1, recirculating water-based solvent will be fed through the cleaning brush placed in the sink (item 1 illustration 7). Note that the ball-valve on the brush (item 6 illustration 7) must be in an open position. Use the cleaning brush to clean the spray-gun.

The spray-gun's paint channel can now be rinsed. Press the tapered nozzle of the rinse-gun (item 2 illustration 7) against the paint channel of the spray-gun. By pressing foot pedal No.10B, and pulling the triggers on the spray- and rinse-guns simultaneously the paint channel of the spray-gun will be thoroughly rinsed.

When using the rinse-gun, the ball-valve on the wash-brush should be in a closed position.

The brush and rinse-gun in the sink can be used independently of the automatic washer at any time.

Connect the spray-gun to the air-line on the left side of the machine (item 4 illustration 1), and blow out the spray-gun through the funnel in the sink (item 3 illustration 7). By using this funnel, you prevent the fumes from spreading within the premises.

Finally, the spray-gun can be blown dry by using the air-gun on the right side of the unit (item 12 illustration 1).

Close the lid after cleaning.

## SERVICE

---

### Weekly:

- Remove the strainer at the bottom of the automatic washer (item 2 illustration 5) and clean it, **do not forget to re-fit it !**

### Monthly:

- Remove the five nozzles automatic washer and clean them with clean solvent. (see illustration 8).

### When changing drums:

- Check and if necessary clean the strainers on the suction hoses.

## SAFETY INFORMATION

Hazards may arise from improper use of the DRESTER BOXER DOUBLE C2. Hazards may also arise from improper choice/handling of drums or solvent. In order to maintain the high safety standard of the unit, it is important that these instructions are followed.

- Do not operate the unit until you have read and fully understood this entire User's Manual.
- The unit should be installed as described in the instructions.
- The unit should be used as described in the instructions.
- The unit should be maintained as described in the instructions.
- Only original spare parts may be used.
- This User's Manual must be available and in legible condition in close proximity to the unit. Every user shall know where to find the User's Manual.
- Operating instructions should be formulated on the basis of this Users Manual, and translated into the language spoken by the employees.
- Do not modify or in any way alter the unit.
- Do not operate the unit unless it is properly vented. Do not operate the unit if the extraction of vapors is insufficient.
- Avoid contact with liquid and vapour. Refer to the solvents' MSDS (Material Safety Data Sheet).
- Wear chemical goggles or similar, to protect your eyes. Wear chemical-resistant gloves to prevent skin-contact. Wear chemical-resistant clothing to protect against spills or splash.
- Personnel suffering from respiratory problems or allergies to solvents used, must not operate the machine.
- Clean up spills immediately. Solvent vapors are heavier than air and can spread a long way. They may also collect in pits or other low areas.
- Do not smoke, eat or drink while close to the unit.
- The unit is equipped with a safety valve that will interrupt the automatic wash cycle if the lid is opened before the wash cycle is completed.
- A fire extinguisher must always be kept nearby when working with flammable solvents. Do not use water.
- Spray guns or any other paint equipment items cleaned in the unit must be suitable for cleaning in a Zone 1 area (ref. Category 2 according to EN 13463-1/2001). If unsure, please contact the spray gun manufacturer.
- The unit must be properly grounded using the attached grounding cable. If plastic drums are used, the openings should be wiped off with a damp cloth, to avoid static electricity, before inserting or removing any hoses or other equipment.

## TECHNICAL DATA

Manufacturer	HEDSON TECHNOLOGIES AB Hammarvägen 4 SE-232 37 Arlöv Sweden Tel.: +46-40- 53 42 00
Type of machine	DRESTER BOXER DOUBLE C2
Permitted solvents	See section "Permitted Solvents"
Max solvent volume of machine	30 + 30 litres

(Check for local regulations concerning max allowed volume for keeping solvent in the unit)

Maximum drum size	30 litres
Compressed air needed	7–12 bar (110-180 psi), 350 l/min (13 cfm)
Extraction capacity	360 m <sup>3</sup> /hour (225 cfm) (with a 15 m extension) 330 m <sup>3</sup> /hour (206 cfm) (with a 5 m extension)
Pump capacity	10 l/min
Solvent pressure	2 bar (30 psi)
Weight	65 kg (140 lb)
Overall dimensions	Height: 1510 mm (59,5") Width: 835 mm (33") Max depth: 650 mm (25,5") Depth at the floor: 610 mm (24")
Extractor diameter	80 mm (3 3/16")
Sound pressure level	<70 dB(A)

## VERWENDUNGSZWECK

---

Das Gerät ist zur Reinigung von druckluftbetriebenen Farbspritzpistolen, die zum Lackieren benutzt wurden, bestimmt.

Das Gerät hat zwei verschiedene Reinigungsbereiche:

1. Eine automatische Waschkammer (Teil 1 Abbildung 1), zur Reinigung von Fließbecherpistolen.  
In dieser Waschkammer dürfen Waschverdünnung oder Lösemittel auf Wasserbasis verwendet werden.
2. Ein Waschbecken (Teil 2 Abbildung 1), zur manuellen Reinigung von druckluftbetriebenen Farbspritzpistolen, die zum Lackieren mit wasserbasierenden Lacken verwendet wurden, ebenso wie von anderen Werkzeugen, die mit wasserbasierenden Lacken für Fahrzeug-Lackierarbeiten benutzt wurden, wie z.B.: Spatel, Pinsel und Ähnliches.  
In diesem Waschbecken dürfen Wasser sowie Lösemittel auf Wasserbasis verwendet werden.

Für folgende Anwendungen darf das Gerät nicht verwendet werden:

- Leeren überschüssiger Farbe in das Gerät
- Reinigung von elektrisch betriebenen Geräten
- Sammeln von verschiedenen Abfallarten
- Reinigung von Textilien
- Aufbewahrung von Gegenständen
- Reinigung der Hände oder andere Teile des menschlichen Körpers
- Reinigung von Gegenständen die für Essen und Trinken verwendet werden

## MONTAGE

---

- Prüfen Sie als erstes, ob die Maschine während des Transports beschädigt wurde. Entfernen Sie die Verpackung und überprüfen Sie nochmals, ob die Maschine während des Transports beschädigt wurde. Wenn ja, melden Sie dies sofort dem Transportunternehmen.
- Passen Sie den druckluftbetriebenen Extraktor (Teil 3 Abbildung 1) über dem Flansch der automatischen Waschkammer an und verbinden Sie ihn mit dem blauen Luftschlauch (Mit Klebeband auf der Rückseite des Geräts gesichert) indem Sie den Schlauch in den Anschluss des Extraktors stecken.
- Die Luftleitung auf der linken Seite des Geräts (Teil 4 Abbildung 1) befindet sich während des Transports im Inneren des Geräts. Nehmen Sie sie heraus und befestigen Sie sie mit dem Magneten an einer geeigneten Stelle auf der linken Seite. Die Luftleitung kann entweder außerhalb der Seitenwand oder durch den Spalt zwischen Vorderdeckel und Seitenwand geführt werden.  
Diese Luftleitung ist zum Ausblasen der Spritzpistole nach dem Reinigungsvorgang gedacht.
- Die Luftpistole auf der rechten Seite des Geräts (Teil 12 Abbildung 1) befindet sich während des Transports im Inneren des Geräts. Nehmen Sie sie heraus und befestigen Sie

sie mit dem Magneten an einer geeigneten Stelle auf der rechten Seite. Die Luftleitung kann entweder außerhalb der Seitenwand oder durch den Spalt zwischen Vorderdeckel und Seitenwand geführt werden.

Diese Luftpistole ist zum Trockenblasen der Spritzpistole nach dem Reinigungsvorgang gedacht.

## AUFSTELLUNG DES GERÄTS

---

DRESTER BOXER DOUBLE C2 entspricht der Gerätekategorie 2 (Ref. 94/9 EG) und darf demnach in einem Arbeitsraum Zone 1 (ATEX-Richtlinie 1999/92 EG) aufgestellt werden. Wenn DRESTER BOXER DOUBLE C2 in einem Arbeitsraum der Zone 2 (oder in einem unklassifizierten Bereich) Der Bereich 1 m ringsum der DRESTER BOXER DOUBLE C2, ist als Zone 2 zu betrachten und die Innenseite der Absaugleitung als Zone 1 (siehe Abbildung 17). In diesem Bereich muss alle Ausstattung wie z.B. elektrische Betriebsmittel für die entsprechende Zone zugelassen sein. Geräte, die offene Flammen oder Funken erzeugen (z. B. Schweiß- oder Schleifgeräte) dürfen in diesem Bereich nicht verwendet werden. Rauchen ist nicht erlaubt. Im Zweifelsfall berät die Feuerwehr bzw. die zuständige Berufsgenossenschaft.

Diese Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Geräts und muss jederzeit verfügbar sein.

## INSTALLATION

---

### Druckluft

Das Gerät muss an Druckluft mit 7-12 bar (110-180 psi) angeschlossen werden. Während des Betriebes beträgt der Luftbedarf des Geräts 250 Liter/Minute (9 cfm).

Die Luft muss an den Wasserabscheider im Inneren des Geräts angeschlossen werden (Teil 1 Abbildung 2). Um an diese Stelle zu kommen, entfernen Sie die Frontblende (Teil 5 Abbildung 1) indem Sie diese hoch und dann heraus heben. Die Luftleitung kann in diesen Punkt durch die Schlitz an der Seite des Geräts oder durch die offene Rückseite des Geräts geführt werden. Stellen Sie in jedem Fall sicher, dass die Luftleitung nicht die Luftschläuche des Gerätes verbiegt oder in sonstiger Weise das pneumatische System des Gerätes beschädigt.

Um Druckverluste zu vermeiden müssen die Luftleitung und Kupplungen ausreichend dimensioniert sein. Der Druckregler am Gerät ist auf 6,5 bar (100 psi) voreingestellt. Dies ist die optimale Einstellung und darf nicht verändert werden.

Es darf nur trockene und gereinigte Druckluft verwendet werden. Wenn die Luft vorher nicht durch einen Wasserabscheider und einen Filter geleitet wird, können die pneumatischen Komponenten beschädigt werden und die Herstellergarantie erlischt.

Montieren Sie eine Kupplung auf die Luftleitung auf der linken Seite des Geräts (Teil 4 Abbildung 1). Diese Luftleitung ist zum Ausblasen der Spritzpistole nach dem Reinigungsvorgang geeignet.

### **Erdung des Geräts**

Stellen Sie sicher, dass das Gerät ordnungsgemäß mit dem Erdungskabel (Teil 6 Abbildung 2) geerdet ist.

### **Belüftung**

Der druckluftbetriebene Extraktor muss mit einer Metall-Leitung verbunden werden, um die Abgase nach außen zu leiten. Alternativ können sie in eine Haube geleitet werden, die wiederum mit einem geeigneten, für Zone 1 zugelassenen Ventilationssystem verbunden ist. Diese Haube sollte eine offene Konstruktion haben, um dauernde Extraktion zu vermeiden (siehe Abbildung 10).

Die Metall-Leitung sollte nicht länger als 15 Meter sein und muss so angeschlossen sein, dass die Erdung gewährleistet ist.

## **ZULÄSSIGE LÖSEMittel**

Das Gerät hat zwei verschiedene Bereiche für die Reinigung:

1. Die automatische Waschkammer (Teil 1 Abbildung 1). In dieser Waschkammer können Lösemittel und Lösemittelmischungen zur Reinigung von Spritzpistolen, wie z. B. Azeton, Toluol, Isobutanol, Xylol, die laut IEC 79-20 (EN 60079-20) der Gruppe IIA zugeordnet sind und Wasser oder wasserbasierende Lösemittel verwendet werden.
2. Der Ausguss (Teil 2 Abbildung 1). In diesem Waschbecken dürfen Wasser sowie Lösemittel auf Wasserbasis verwendet werden.

Alle Lösemittel müssen einen pH-Wert zwischen 4 und 10 haben. Mischen Sie die Lösemittel nicht. Es ist wichtig, dass alle Benutzer zu jeder Zeit über die verwendeten Lösemittel informiert sind.

Benutzen Sie kein Lösemittel, welches nicht im SDB (Sicherheitsdatenblatt) angegeben ist. Lesen Sie das SDB sorgfältig durch und befolgen Sie die darin angegebenen Anweisungen und Verfahren. Wenn Sie unsicher sind oder wenn mehr Informationen zu einem Lösemittel benötigt werden, wenden Sie sich bitte an Ihren Lösemittel-Lieferanten.

Fügen Sie keine anderen Chemikalien zum Lösemittel hinzu, einschließlich, aber nicht beschränkt auf, Kerosin, Benzin, Reinigungsmittel, Heizöl oder chlorhaltige Lösemittel.

## **ZULÄSSIGE LÖSEMittelFÄSSER**

Der DRESTER BOXER DOUBLE C2 kann mit verschiedenen Fässertypen betrieben werden, die aber folgende Voraussetzungen erfüllen müssen:

- Die Fässer müssen in das Gerät passen
- Die Fässer müssen dicht sein.
- Die Fässer müssen aus einem leitfähigem Material bestehen.
- Erkundigen Sie sich nach den örtlichen Vorschriften bezüglich des maximal erlaubten Volumen der Lösemittelmenge, die das Gerät enthalten darf

Lösemittelfässer werden nicht von Hedson Technologies angeboten, somit übernimmt Hedson Technologies auch keinerlei Verantwortung für die Fässer. Befolgen Sie sorgfältig die Anweisungen des Lösemittel-Lieferanten.

## **AUFFANGWANNE**

Das Gerät darf nur so aufgestellt und betrieben werden, dass ein unkontrolliertes Auslaufen des Lösemittels und eine Wasserverschmutzung durch Verteilen im Abwassersystem verhindert wird und keine Umweltgefährdung hervorgerufen wird. Dafür kann folgendermaßen gesorgt werden:

- Bauen Sie das Gerät an einem Ort auf, wo Boden und Wände versehentlich auslaufende Flüssigkeit auffangen können
- Statten Sie das Geräts unterhalb des Lösemittelfasses mit einer Auffangwanne aus, die groß genug ist, um das gesamte Volumen eines Fasses aufzufangen.

## **INBETRIEBNAHME**

### **Stopfen für die Fassöffnung**

Es gibt mehrere Arten von Lösemittelfässern auf dem Markt, jeweils mit unterschiedlich großem Öffnungsdurchmesser. Mit dem Gerät werden Kartons mit einer Auswahl konischer Stopfen geliefert (siehe Abbildung 3). Wählen Sie die Stopfen, die am besten in die Fassöffnungen passen, und stecken Sie sie auf die Fass-Adapter der Schläuche (siehe Abbildung 4).

### **Lösemittelfässer**

Entfernen Sie die Frontblende (Teil 5 Abbildung 1), indem Sie sie hochschieben und herausnehmen.

Entfernen Sie die Fußpedalkonsole (Teil 6 Abbildung 1) indem Sie sie hochschieben und zur Seite herausklappen (siehe Abbildung 2).

Stellen Sie das Fass mit dem Lösemittel für die automatische Wäsche unter das Gerät (Teil 2 Abbildung 2). Legen Sie die Gruppe von Schläuchen mit dem Ablaufschlauch von der automatischen Waschkammer in dieses Fass (Teil 4 Abbildung 2). Stellen Sie sicher, dass die Schläuche richtig weit unten in das Fass geführt werden und dass die Öffnung gut versiegelt ist mit dem sich verjüngenden Stopfen.



Stellen Sie ein Fass mit Wasser oder wasserbasierendem Lösemittel für die Manuelle Wäsche unter das Gerät (Teil 3 Abbildung 2). Legen Sie die Gruppe der Schläuche, die den weißen Saugschlauch enthält und den Ablassschlauch, von dem manuellen Waschbecken in dieses Fass (Teil 5 Abbildung 2). Stellen Sie sicher, dass die Schläuche richtig weit unten in das Fass geführt werden und dass die Öffnung gut versiegelt ist mit dem sich verjüngenden Stopfen.

### **Betriebsanleitung**

Betriebsanweisungen sollten auf der Basis dieser Betriebsanleitung formuliert und in die Sprache, die die Angestellten sprechen, übersetzt werden. Sie sollte stets in der Nähe des Geräts verfügbar sein. Um Verwirrung zu vermeiden, müssen die Mitarbeiter über das derzeit in der Maschine verwendete Lösemittel informiert werden.

## **BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR DIE AUTOMATISCHE WASCHKAMMER**

Überschüssige Farbreste aus Farbbechern nicht im Gerät auswaschen, sondern vorher in Lack-Sammelbehälter entleeren!

Hauptabsperrentil für Druckluft öffnen (Teil 7 Abbildung 1).

Schließen Sie den Deckel des Waschbeckens, und öffnen Sie den Deckel für die automatische Waschkammer.

Legen Sie die Spritzpistole hinein (siehe Abbildung 5). Achten Sie darauf, die Bügelklemme entsprechend der Abbildung 6 anzubringen, und die Spritzpistole gegen die Drüse für den Farbkanal zu drücken (Teil 1 Abbildung 5), bevor Sie sie mit Hilfe des Magnets der Bügelklemme befestigen.

Wenn Sie es bevorzugen, vor dem Reinigen die Luftkappe und die Nadel der Spritzpistole zu entfernen, dann platzieren Sie diese Teile wie durch den Pfeil 5 in Abbildung 5 dargestellt.

Schließen Sie den Deckel, und starten Sie den automatischen Vorwaschgang, indem Sie das Fußpedal Nr. 8 in Abbildung 1 treten. Die Spritzpistole wird jetzt automatisch für ca. 1,5 Minuten mit zirkulierendem Lösemittel gereinigt.

Öffnen Sie den Deckel, wenn der automatische Vorwaschgang beendet ist. Falls gewünscht, können die Teile der Spritzpistole jetzt weiter manuell gespült werden.

Durch Treten des Fußpedals Nr. 11 Abbildung 1 wird Lösemittel durch die in der automatischen Waschkammer befindliche Spritzdüse gefördert (Teil 4 Abbildung 5).

Schließen Sie die Spritzpistole an die Luftleitung an der linken Seite der Maschine an (Teil 4 Abbildung 1) und blasen Sie die Spritzpistole durch den Trichter innerhalb des automatischen Reinigers aus (Teil 3 Abbildung 5). Durch die Nutzung dieses Trichters, verhindern Sie die Ausbreitung der Dämpfe innerhalb der Räumlichkeiten.

Letztendlich kann die Spritzpistole trocken geblasen werden, durch Verwendung der Luftpistole auf der rechten Seite des Geräts (Teil 12 Abbildung 1).

Schließen Sie nach der Reinigung den Deckel.

## **BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR DAS MANUELLE WASCHBECKEN**

Überschüssige Farbreste aus Farbbechern nicht im Gerät auswaschen, sondern vorher in Lack-Sammelbehälter entleeren!

Hauptabsperrentil für Druckluft öffnen (Teil 7 Abbildung 1).

Schließen Sie den Deckel der automatischen Waschkammer, und öffnen Sie den Deckel des Waschbeckens.

Durch Treten des Fußpedals Nr. 10B in Abbildung 1 wird rezirkulierendes, wasserbasierendes Lösemittel durch die im Waschbecken befindliche Bürste geleitet (Teil 1 Abbildung 7). Beachten Sie, dass sich der Kugelhahn an der Bürste (Teil 6 Abbildung 7) in offener Position befinden muss. Verwenden Sie für die Reinigung der Spritzpistole die Reinigungsbürste.

Der Farbkanal der Spritzpistole kann nun abgespült werden. Drücken Sie die konische Düse der Spülpistole (Teil 2 Abbildung 7) gegen den Farbkanal der Spritzpistole. Durch Treten des Fußpedals Nr. 10B und gleichzeitiges Ziehen der Auslöser der Sprüh- und Spülpistolen wird der Farbkanal der Spritzpistole gründlich gespült.

Beim Verwenden der Spülpistole sollte der Kugelhahn an der Waschbürste in geschlossener Stellung sein.

Bürste und Spülpistole im Waschbecken können jederzeit unabhängig von der automatischen Waschkammer benutzt werden.

Schließen Sie die Spritzpistole an die Luftleitung an der linken Seite des Gerätes an (Teil 4 Abbildung 1) und blasen Sie die Spritzpistole durch den Trichter im Ausguss aus (Teil 3 Abbildung 7). Durch die Nutzung dieses Trichters, verhindern Sie die Ausbreitung der Dämpfe innerhalb der Räumlichkeiten.

Letztendlich kann die Spritzpistole trocken geblasen werden, durch Verwendung der Luftpistole auf der rechten Seite des Geräts (Teil 12 Abbildung 1).

Schließen Sie nach der Reinigung den Deckel.

## WARTUNG

### Wöchentlich:

- Entfernen Sie das Sieb am Boden der automatischen Waschkammer (Teil 2 Abbildung 5) und reinigen Sie es, **vergessen Sie nicht, es wieder einzusetzen!**

### Monatlich:

- Demontieren Sie die fünf Düsen in jeder automatischen Waschkammer, und reinigen Sie sie mit sauberem Lösemittel. (siehe Abbildung 8).

### Beim Wechsel der Fässer:

- Überprüfen und wenn nötig reinigen Sie die Siebe auf den Saugschläuchen.

## SICHERHEITSINFORMATIONEN

Es können Risiken durch unsachgemäße Handhabung des DRESTER BOXER DOUBLE C2 entstehen. Risiken können auch bei ungeeigneter Wahl / Handhabung von Fässern oder Lösemittel entstehen. Um den hohen Sicherheitsstandard des Geräts zu erhalten, ist es wichtig, dass diese Anweisungen befolgt werden.

- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie die Betriebsanleitung nicht vollständig gelesen und verstanden haben.
- Das Gerät sollte installiert werden, wie in der Anleitung beschrieben.
- Das Gerät sollte verwendet werden, wie in der Anleitung beschrieben.
- Das Gerät sollte wie in der Anleitung beschrieben gewartet werden.
- Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.
- Diese Betriebsanleitung muss verfügbar und in lesbarem Zustand in der Nähe des Gerätes sein. Jeder Benutzer muss wissen, wo die Bedienungsanleitung zu finden ist.
- Betriebsanweisungen sollten auf der Basis dieser Betriebsanleitung formuliert und in die Sprache, die die Angestellten sprechen, übersetzt werden.
- Ändern Sie das Gerät auf keinen Fall ab oder um.
- Betreiben Sie das Gerät nicht ohne es angemessen zu belüften. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn die Ventilation unzureichend ist.
- Vermeiden Sie den Kontakt mit Reinigungsflüssigkeit und Dämpfen. Sehen Sie im SDB (Sicherheitsdatenblatt) der Lösemittel nach.
- Tragen Sie chemische Schutzbrillen oder Ähnliches, um Ihre Augen zu schützen. Tragen Sie chemisch-resistente Handschuhe, um Hautkontakt zu vermeiden. Tragen Sie chemisch-resistente Kleidung, um sich vor Flecken oder Spritzern zu schützen.
- Mitarbeiter mit Atemwegs-Problemen oder Lösemittel-Allergien dürfen die Maschine nicht bedienen.
- Beseitigen Sie Verschüttetes sofort. Lösemitteldämpfe sind schwerer als Luft und können sich weit ausbreiten. Sie können sich auch in Gruben oder anderen niedrigen Bereichen

ansammeln.

- Rauchen, essen oder trinken Sie nicht, wenn Sie in der Nähe des Geräts sind.
- Das Gerät ist mit einem Sicherheitsventil versehen, welches den automatischen Waschzyklus unterbricht, wenn der Deckel vor dem Ende des Waschzyklus geöffnet wird.
- Beim Arbeiten mit entflammaren Lösemitteln muss immer ein Feuerlöscher griffbereit sein. Kein Wasser verwenden.
- Spritzpistolen oder jedes andere Lackier-Ausrüstungsteil, welche im Gerät gereinigt werden, müssen für die Reinigung in Zone 1 zugelassen sein (Ref. Kategorie 2 gemäß EN 13463-1/2001). Wenn Sie unsicher sind, kontaktieren Sie bitte den Spritzpistolen-Hersteller.
- Das Gerät muss ordnungsgemäß mit dem beiliegenden Kabel geerdet sein. Wenn Kunststoff-Fässer verwendet werden, sollten die Öffnungen mit einem feuchten Tuch abgewischt werden, um statische Aufladung zu vermeiden, vor dem Einsetzen oder Entfernen von Schläuchen oder anderen Geräten.

## TECHNISCHE DATEN

Hersteller	HEDSON TECHNOLOGIES AB Hammarvägen 4 SE-232 37 Arlöv Schweden Tel.: +46-40- 53 42 00
Geräte-Typ	DRESTER BOXER DOUBLE C2
Zulässige Lösemittel	Siehe Sektion "Genehmigte Lösemittel"
Max. Lösemittelvolumen der Maschine	30 + 30 Liter

(Erkundigen Sie sich nach den örtlichen Vorschriften bezüglich des maximal erlaubten Lösemittel-Volumens, das im Gerät enthalten sein darf)

Maximale Fassgröße	30 Liter
Benötigte Druckluft	7–12 bar (110-180 psi), 350 l/min (9 cfm)
Extraktionskapazität	360 m <sup>3</sup> /Stunde (225 cfm) (mit einer 15 m Verlängerung) 330 m <sup>3</sup> /Stunde (206 cfm) (mit einer 5 m Verlängerung)
Pumpenkapazität	0 l/min
Lösemittel-Druck	2 bar (30 psi)
Gewicht	65 kg (140 lb)
Gesamtmaße:	Höhe: 1510 mm (59,5") Breite: 835 mm (33") Maximale Tiefe: 650 mm (25,5") Tiefe am Boden: 610 mm (24")
Extraktor-Durchmesser	80 mm (3 3/16")
Schalldruckpegel	<70 dB(A)

## DOMAINE D'UTILISATION

La machine est prévue pour le nettoyage de pistolets vaporisateur pneumatiques ayant été utilisés pour peindre.

L'unité est dotée de deux zones séparées pour le nettoyage :

1. Un laveur automatique (élément 1 illustration 1), conçu pour le nettoyage de pistolets vaporisateur à coupes de peinture alimentées par la gravité.  
Dans ce laveur, il est possible d'utiliser aussi bien des solvants à base de diluant que des solvants à base d'eau.
2. Un évier (élément 2 illustration 1), conçu pour le nettoyage manuel de pistolets vaporisateur pneumatiques qui ont été utilisés pour peindre avec des peintures à l'eau, ainsi que pour des outils qui ont été utilisés en connexion avec des travaux de peinture à l'eau de véhicule : raclettes de remplissage, pinceaux, etc.  
Dans cet évier, des solvants à base d'eau ou de l'eau peuvent être utilisés.

Toute autre utilisation de l'unité est interdite, comme :

- Vider le trop-plein de peinture dans l'unité
- Nettoyer des éléments électriques rechargeables
- Collecter des déchets divers
- Nettoyage de matériaux textiles
- Entreposage d'éléments
- Nettoyer les mains et autres parties du corps
- Nettoyage de tout élément relié aux aliments ou à la boisson

## MONTAGE

- En premier lieu, vérifier que la machine n'a pas été endommagée pendant le transport. Retirer l'emballage et vérifier de nouveau que la machine n'a pas été endommagée pendant le transport. En cas de dommages, les déclarer immédiatement au transporteur.
- Fixez l'extracteur pneumatique (élément 3 illustration 1) au-dessus de la bride du laveur automatique, et connectez-le au flexible à air bleu (attaché à l'arrière de l'unité) en collant le flexible dans le connecteur de l'extracteur.
- La ligne d'air sur le côté gauche de l'unité (élément 4 illustration 1) est placée à l'intérieur de l'unité pour le transport. Sortez-la et fixez-la avec l'aimant dans un emplacement commode sur le côté gauche. La ligne d'air peut être acheminée soit à l'extérieur du côté de la machine, ou à travers l'espace entre le couvercle avant et le côté de la machine.  
La ligne d'air est conçue pour souffler le pistolet vaporisateur après la procédure de nettoyage.
- Le pistolet pneumatique sur le côté droit de l'unité (élément 12 illustration 1) est placé à l'intérieur de l'unité pour le transport. Sortez-le et fixez-le avec l'aimant dans un emplacement commode sur le côté droit. La ligne d'air du pistolet pneumatique peut être acheminée soit à l'extérieur du

côté de la machine, ou à travers l'espace entre le couvercle avant et le côté de la machine.

Le pistolet pneumatique est conçu pour sécher le pistolet vaporisateur après la procédure de nettoyage.

## MISE EN PLACE

DRESTER BOXER DOUBLE C2 est un équipement de catégorie 2 (réf. Directive ATEX 94/9 EC) et peut donc être utilisé dans un lieu de travail classé Zone 1 (ref. Directive ATEX 1999/92 EC)). Si le DRESTER BOXER DOUBLE C2 est installé dans des lieux classés Zone 2 (ou dans des lieux sans classifications), l'espace intérieur de 1m de la DRESTER BOXER DOUBLE C2 doit être classé Zone 2, et l'intérieur de la canalisation doit être classé Zone 1 (voir l'illustration 17). À l'intérieur de cette zone, tous les équipements tels que les objets électriques doivent être approuvés pour les Zones décrites. Les équipements qui génèrent des flammes nues ou des étincelles (par ex. équipements pour soudure ou meulage) ne peuvent être utilisés dans cette zone. Fumer n'est pas autorisé. Si vous avez le moindre doute, contactez la caserne de sapeurs-pompiers la plus proche pour tout conseil.

Ce manuel fait parti de l'équipement et doit être toujours accessible.

## INSTALLATION

### Air comprimé

La machine doit être raccordée à une arrivée d'air comprimé de 7 à 12 bars (110-180 psi). Lors de l'utilisation, la consommation d'air est de 250 litres/min (9 cfm).

L'air doit être raccordé au séparateur d'eau à l'intérieur de l'unité (élément 1 illustration 2). Pour accéder à ce point, retirez le panneau avant (élément 5 illustration 1) en le soulevant. La ligne d'air peut être menée à ce point via les fentes sur les côtés de l'unité, ou via l'ouverture arrière de l'unité. Dans chacun des cas, veillez à ce que les flexibles de la ligne d'air ne soient pas pliés ou n'endommagent d'aucune autre façon le système pneumatique de l'unité.

Afin d'éviter des chutes de pression, la ligne d'air et les raccordements doivent être de dimensions adéquates. Le régulateur de la machine est pré-réglé à 6,5 bars (100 psi). Il s'agit du réglage optimal, ne le modifiez pas.

L'air comprimé fourni doit être propre et sec. Si l'air ne passe pas d'abord par un séparateur d'eau et un filtre, les composants pneumatiques de l'appareil peuvent être endommagés, ce qui annulerait tout droit à la garantie.

Fixez un coupleur à la ligne d'air sur le côté gauche de l'unité (élément 4 illustration 1). La ligne d'air est conçue pour souffler le pistolet vaporisateur après la procédure de nettoyage.

### Mise à la masse de l'unité

Veillez à ce que l'unité soit correctement mise à la masse en utilisant le câble de masse (élément 6 illustration 2).

### Ventilation

L'extracteur pneumatique doit être connecté à un conduit métallique pour acheminer l'échappement à l'extérieur. Une solution alternative consiste à l'acheminer dans une hotte qui est connectée à un système de ventilation approprié et approuvé pour la zone 1. Cette hotte doit avoir une conception ouverte afin d'éviter l'extraction constante (voir illustration 10). Le conduit métallique peut ne pas être plus long de 15 mètres, et doit être connecté de manière à être à la masse.

## SOLVANTS AUTORISÉS

L'unité est dotée de deux zones séparées pour le nettoyage :

1. Le laveur automatique (élément 1 illustration 1). Dans ce laveur, vous pouvez utiliser des solvants et des mélanges de solvants conçus pour le nettoyage des pistolets vaporisateur, tels que l'acétone, le toluène, l'isobutane, le xylène qui sont listés dans le Groupe IIA conformément à la norme IEC 79-20 (EN 60079-20) eau ou solvants à l'eau peuvent être utilisés.
2. L'évier (élément 2 illustration 1). Dans cet évier, des solvants à base d'eau ou de l'eau peuvent être utilisés.

Tous les solvants doivent avoir une valeur pH comprise entre 4 et 10. Veillez à ne pas mélanger différents solvants. Il est important que tous les utilisateurs soient toujours informés des solvants utilisés.

N'utilisez jamais de solvants fournis sans FDS (Fiche de données de sécurité). Lisez la FDS attentivement et suivez toutes les instructions et procédures qu'elle contient. Si vous n'êtes pas sûr ou si vous désirez obtenir plus d'informations à propos des solvants, contactez votre fournisseur.

N'ajoutez aucun produit chimique dans le solvant, incluant mais non limité à : kérosène, essence, détergent, mazout ou solvants chlorés.

## BIDONS DE SOLVANT AUTORISÉS

Le DRESTER BOXER DOUBLE C2 peut être utilisé avec différents types de bidons, mais ils doivent se conformer aux énoncés suivants :

- Le bidon doit pouvoir s'adapter à l'intérieur de l'unité
- Les bidons ne doivent pas fuir.
- Les bidons doivent être faits de matériau conducteur.
- Vérifiez les réglementations locales concernant le volume maximal admissible pour garder les solvants à l'emplacement de l'unité

Les bidons de solvants ne sont pas fournis par Hedson Technologies, et Hedson Technologies ne prend donc aucune responsabilité les concernant. Suivez attentivement les instructions du fournisseur de solvant.

## BAC RÉCEPTEUR

L'appareil doit être placé de façon à ce que les fuites accidentelles de solvant ne s'épandent pas dans le système d'évacuation de l'eau, puisque cela représenterait un danger pour l'environnement. Cela peut être effectué par :

- l'installation de l'appareil dans un endroit où le sol et les murs peuvent contenir toute fuite de tambour, ou
- équiper l'appareil d'un bac récepteur sous les tambours à solvant qui soit assez grand pour contenir le volume d'au moins une fuite de tambour.

## PRÉPARATIONS POUR L'UTILISATION

Embranchements à tambour

Il y a différents types de bidons de solvant sur le marché, chacun avec un diamètre différent d'ouverture. Avec l'unité, des boîtes en carton avec une sélection de raccords fuselés est fournie (voir illustration 3). Sélectionnez les raccords qui conviennent à l'ouverture des bidons, et fixez-les sur les adaptateurs de bidon des flexibles (voir illustration 4).

Tambours à solvant

Ôtez le panneau avant (élément 5 illustration 1) en le soulevant.

Ôtez la console de pédale (éléments 6 illustration 1) en la soulevant et en la pliant sur le côté (voir illustration 2).

Placez le bidon avec le solvant pour le lavage automatique sous l'unité (élément 2 illustration 2). Insérez le groupe de flexibles contenant le flexible d'évacuation à partir du laveur automatique dans ce bidon (élément 4 illustration 2). Veillez à ce que les flexibles soient correctement menés à l'intérieur du bidon, et que l'ouverture soit bien scellée par le raccordement fuselé.

Placez un bidon avec de l'eau ou du solvant à l'eau pour le lavage manuel sous l'unité (élément 3 illustration 2). Insérez le groupe de flexibles contenant le flexible d'aspiration blanc et le flexible d'évacuation depuis l'évier manuel dans ce bidon (élément 5 illustration 2). Veillez à ce que les flexibles soient correctement menés à l'intérieur du bidon, et que l'ouverture soit bien scellée par le raccordement fuselé.

Instructions d'utilisation

Les instructions d'utilisation doivent être rédigées sur les bases de ce manuel et traduites dans la langue parlée par les employés. Il doit être en permanence disponible et à proximité de l'appareil. Pour éviter toute confusion, les employés doivent être informés du solvant actuellement utilisé dans la machine.

## INSTRUCTIONS D'UTILISATION DU LAVEUR AUTOMATIQUE

---

Videz le pistolet vaporisateur de toute peinture résiduelle dans un récipient séparé.

Ouvrez la soupape principale pour l'air comprimé (élément 7 illustration 1).

Fermez le couvercle de l'évier, et ouvrez le couvercle du laveur automatique.

Placez le pistolet vaporisateur à l'intérieur (voir illustration 5). Veillez à fixer le clip de gâchette en suivant l'illustration 6, et à positionner le pistolet vaporisateur contre la buse pour le canal de peinture (élément 1 illustration 5) avant de le verrouiller à son emplacement avec l'aide des aimants du clip de gâchette.

Si vous préférez nettoyer avant de retirer le chapeau d'air et l'aiguille du pistolet vaporisateur, alors placez ces éléments comme indiqué par la flèche 5 dans l'illustration 5.

Fermez le couvercle et démarrez le cycle de lavage automatique en appuyant sur la pédale N°8 de l'illustration 1. Le pistolet vaporisateur va maintenant être nettoyé automatiquement pendant environ 1,5 minutes avec du solvant en recirculation.

Ouvrez le couvercle lorsque le cycle de lavage automatique est achevé. Les éléments du pistolet vaporisateur peuvent à présent être rincés plus en profondeur à la main si vous le souhaitez. En appuyant sur la pédale n°11 dans l'illustration 1, le solvant sera alimenté via la buse de vaporisation placée à l'intérieur du laveur automatique (élément 4 illustration 5).

Raccordez le pistolet vaporisateur à la ligne d'air sur le côté gauche de la machine (élément 4 illustration 1), et soufflez le pistolet vaporisateur via l'entonnoir à l'intérieur du laveur automatique (élément 3 illustration 5). L'utilisation de cet entonnoir évite que les vapeurs s'épandent dans les locaux.

Enfin, le pistolet vaporisateur doit être séché avec le pistolet pneumatique du côté droit de l'unité (élément 12 illustration 1).

Fermez le couvercle après le nettoyage.

## INSTRUCTIONS D'UTILISATION DE L'ÉVIER MANUEL

---

Videz le pistolet vaporisateur de toute peinture résiduelle dans un récipient séparé.

Ouvrez la soupape principale pour l'air comprimé (élément 7 illustration 1).

Fermez le couvercle du laveur automatique, et ouvrez le cou-

vercle de l'évier.

En appuyant sur la pédale n°10B de l'illustration 1, le solvant à l'eau en recirculation sera alimentée via la brosse de nettoyage placée dans l'évier (élément 1 illustration 7). Notez que la soupape à bille sur la brosse (élément 6 illustration 7) doit être en position ouverte. Utilisez la brosse de nettoyage pour nettoyer le pistolet vaporisateur.

Le canal de peinture du pistolet vaporisateur peut à présent être rincé. Appliquez l'embout fuselé du pistolet de rinçage (élément 2 illustration 7) contre le canal de peinture du pistolet vaporisateur. En appuyant sur la pédale N°10B, et en tirant simultanément les gâchettes des pistolets vaporisateur et de rinçage, le canal de peinture du pistolet vaporisateur peut être rincé en profondeur.

Lorsque vous utilisez le pistolet de rinçage, la soupape à bille sur la brosse de nettoyage doit être en position fermée.

La brosse et le pistolet de rinçage de l'évier peuvent être utilisés indépendamment du laveur automatique à n'importe quel moment.

Raccordez le pistolet vaporisateur à la ligne d'air sur le côté gauche de la machine (élément 4 illustration 1), et soufflez le pistolet vaporisateur via l'entonnoir dans l'évier (élément 3 illustration 7). L'utilisation de cet entonnoir évite que les vapeurs s'épandent dans les locaux.

Enfin, le pistolet vaporisateur doit être séché avec le pistolet pneumatique du côté droit de l'unité (élément 12 illustration 1).

Fermez le couvercle après le nettoyage.

## ENTRETIEN

---

### Hebdomadaire :

- Retirez les filtres en bas du laveur automatique (élément 2 illustration 5) et nettoyez-les, **n'oubliez pas de les repositionner !**

### Mensuel :

- Retirez les cinq buses de chaque nettoyeur automatique et nettoyez-les avec du solvant propre. (voir illustration 8).

### Lors du changement de bidons :

- Vérifiez et nettoyez si nécessaire les filtres des flexibles d'aspiration.

## INFORMATIONS DE SÉCURITÉ

Une situation dangereuse peut résulter d'une mauvaise utilisation du DRESTER BOXER DOUBLE C2. Des risques peuvent également survenir d'un choix ou d'une manipulation incorrecte des bidons ou du solvant. Il est important de bien suivre les instructions suivantes pour maintenir le haut niveau de sécurité de la machine.

- N'utilisez pas l'appareil avant d'avoir lu et parfaitement compris le présent manuel d'utilisation.
- L'appareil doit être installé selon les instructions.
- L'appareil doit être utilisé selon les instructions.
- L'appareil doit être entretenu selon les instructions.
- Il ne faut utiliser que des pièces détachées originales.
- Gardez ce mode d'emploi toujours disponible et lisible juste à côté de l'appareil. Tout utilisateur doit savoir où trouver le mode d'emploi.
- Les instructions d'utilisation doivent être rédigées sur les bases de ce mode d'emploi et traduites dans la langue parlée par les employés.
- Ne modifiez pas et n'altérez en aucune façon l'appareil.
- N'utilisez l'appareil que si l'endroit est correctement aéré. N'utilisez pas l'appareil si l'extraction des vapeurs n'est pas suffisante.
- Évitez tout contact avec des liquides ou des vapeurs. Référez-vous à la FDS (feuille de données de sécurité) des solvants.
- Portez des lunettes de protection ou quelque chose d'analogique pour protéger vos yeux. Portez des gants de protection chimique pour éviter le contact avec la peau. Portez des vêtements résistants aux produits chimiques pour vous protéger des flaques et des éclaboussures.
- N'autorisez pas le personnel souffrant de problèmes respiratoires ou d'allergies aux solvants à utiliser la machine.
- Nettoyez immédiatement les déversements accidentels. Les vapeurs de solvants sont plus lourdes que l'air et peuvent s'étendre sur une grande surface. Elles peuvent être collectées dans une fosse ou autres zones basses.
- Ne fumez, ne mangez et ne buvez pas près de l'appareil.
- Cet appareil est équipé d'une soupape de sécurité qui stoppe automatiquement le cycle de lavage automatique si le couvercle est ouvert avant la fin du cycle de nettoyage.
- Un extincteur doit toujours être gardé à proximité du lieu de travail avec des solvants inflammables. N'utilisez pas d'eau.
- Les pistolets vaporisateur et autres éléments d'équipement de peinture nettoyés dans l'unité doivent convenir pour un nettoyage en Zone 1 (réf. Catégorie 2 en conformité avec la norme EN 13463-1/2001). Si vous n'êtes pas sûr, prenez contact avec le fabricant de pistolet vaporisateur.
- L'appareil doit être correctement relié à la terre avec le câble de masse fourni. Si des tambours en plastique sont utilisés, les ouvertures devraient être essuyées avec un chiffon humide pour éliminer l'électricité statique avant de relier ou de retirer un tuyau ou un autre équipement.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Fabricant	HEDSON TECHNOLOGIES AB Hammarvägen 4 SE-232 37 ARLÖV Suède Tél : +46-40- 53 42 00
Type de machine	DRESTER BOXER DOUBLE C2
Solvants autorisés	Voir la section "Solvants autorisés"
Volume maximal de solvant de la machine	30 + 30 litres
(Vérifiez les réglementations locales concernant le volume maximal admissible pour garder les solvants à l'emplacement de l'unité)	
Taille maximale de bidon	30 litres
Air comprimé nécessaire	7–12 bars (110-180 psi), 350 l/min (13 cfm)
Capacité d'extraction	360 m <sup>3</sup> /heure (225 cfm) (avec une extension de 15 m) 330 m <sup>3</sup> /heure (206 cfm) (avec une extension de 5 m)
Capacité de la pompe	10 l/min
Pression du solvant	2 bars (30 psi)
Poids	65 kg (140 lb)
Dimensions globales	Hauteur : 1510 mm (59,5") Largeur : 835 mm (33") Profondeur maximale : 650 mm (25,5") Profondeur au sol : 610 mm (24")
Diamètre de l'extracteur	80 mm (3 1/8")
Niveau de la pression acoustique	<70 dB(A)

## ANVÄNDNINGSSOMRÅDE

---

Maskinen är avsedd för rengöring av tryckluftdrivna färgsprutpistoler som har använts för lackering.

Maskinen har två separata tvättområden:

1. En automattvätt (detalj 1 bild 1), avsedd för rengöring av färgsprutpistoler med överliggande kopp.  
I denna tvätt kan antingen thinnerbaserade lösningsmedel eller vattenbaserade lösningsmedel användas.
2. En vask (detalj 2 bild 1) avsedd för manuell rengöring av luftdrivna sprutpistoler som har använts för lackering med vattenbaserad färg, såväl som av andra verktyg som används i samband med fordonslackeringsjobb med vattenbaserad färg såsom: spacklar, penslar och liknande.  
I denna vask kan vatten eller vattenbaserade lösningsmedel användas.

All annan användning av maskinen är förbjuden såsom:

- Att tömma överbliven färg i maskinen
- Att rengöra elektriskt uppladdningsbara objekt
- Att samla diverse avfall
- Att tvätta textilier
- Att lagra saker
- Att tvätta händerna eller andra kroppsdelar
- Att rengöra objekt avsedda för mat och dryck

## MONTERING

---

- Först av allt, se efter om maskinen har skadats under transporten. Avlägsna emballaget och kontrollera igen att inte maskinen har skadats under transporten. Om så är fallet, meddela omedelbart transportören.
- Passa in det luftdrivna utsuget (detalj 3 bild 1) över flänsen på automattvätten och anslut det till den blå luftslangen (fäst på maskinens baksida) genom att trycka in slangen i utsugets koppling.
- Luftslangen på vänstra sidan av maskinen (detalj 4 bild 1) är placerad inuti maskinen under transporten. Ta ut den och fäst den med magneten på lämplig plats på vänstra sidan. Luftslangen kan ledas antingen utanför sidoväggen, eller genom springan mellan framluckan och sidoväggen. Denna luftslang används för att blåsa ur sprutpistolen efter tvättningen.
- Luftpistolen på högra sidan av maskinen (detalj 12 bild 1) är placerad inuti maskinen under transporten. Ta ut den och fäst den med magneten på lämplig plats på högra sidan. Luftslangen för luftpistolen kan ledas antingen utanför sidoväggen eller genom springan mellan framluckan och sidoväggen. Denna luftpistol används för att blåsa ur sprutpistolen efter tvättningen.

## PLACERING

---

DRESTER BOXER DOUBLE C2 är utrustning av Kategori 2 (ref. ATEX-direktiv 94/9 EC) och kan därför placeras på platser klassade som Zon 1 (ref. ATEX-direktiv 1999/92 EC). Om DRESTER BOXER DOUBLE C2 installeras i ett arbetsutrymme klassat som Zon 2 (eller i ett oklassat utrymme), Området inom 1 meter kring Drester BOXER DOUBLE C2 skall klassas som zon 2 och insidan av utsuget som zon 1 (se illustration 17). Inom detta område måste all utrustning, t.ex. elektriska anordningar, vara godkänd för respektive Zon. Öppen eld eller gnistbildande utrustning (t.ex. svetsaggregat och slipmaskiner) får inte förekomma. Rökning är heller inte tillåten. Kontakta den lokala brandmyndigheten om tveksamhet råder.

Denna manual är en del av utrustningen och skall förvaras så att den alltid finns tillgänglig.

## INSTALLATION

---

### Tryckluft

Maskinen skall anslutas till tryckluft på 7-12 bar. När den används förbrukar maskinen 250 liter/min av luft.

Luften ska anslutas till vattenavskiljaren på insidan av maskinen (detalj 1 bild 2). För att komma åt denna, ta bort frontpanelen (detalj 5 bild 1) genom att lyfta den upp och ut. Luften kan ledas till vattenavskiljaren via hålen i maskinens sida, eller genom maskinens öppna baksida. I vilket fall som helst, se till att luftslangen inte böjer slangar eller på annat sätt skadar det pneumatiska systemet.

För att förhindra tryckfall skall tryckluftslang och kopplingar vara tillräckligt dimensionerade. Regulatorn på maskinen är förinställd på 6,5 bar. Detta är det optimala för maskinen och får inte ändras.

Tryckluften till maskinen skall vara ren och torr. Om luften inte först leds genom en vattenavskiljare och ett filter kan maskinens luftkomponenter skadas och i sådant fall äventyras eventuella garantianspråk på maskinen.

Montera en snabbkoppling på luftslangen som sitter på maskinens vänstra sida (detalj 4 bild 1). Denna luftslang används för att blåsa ur sprutpistolen efter tvättningen.

### Jordning

Se till att maskinen jordas ordentligt genom att ansluta jordningskabeln (detalj 6 bild 2) till en lämplig jordningspunkt i verkstaden.

## Ventilation

Det luftdrivna utsuget måste anslutas till ett metallrör för att leda avgaserna utomhus. Ett alternativ är att leda dem till en huv som i sin tur är ansluten till ett passande ventilationssystem godkänt för Zon 1. Denna huv skall ha en öppen design för att undvika konstant utsug (se bild 10).

Metallröret skall inte vara längre än 15 meter och måste vara anslutet på ett sådant sätt att jordning kan säkerställas.

## TILLÅTNA LÖSNINGSMEDEL

Maskinen har två separata tvättområden:

1. Automattvätten (detalj 1 bild 1). I denna tvätt kan lösningsmedel och blandningar av lösningsmedel avsedda för sprutpistolrengöring, såsom aceton, toluen, isobutanol, xylen som är listade som Grupp IIA enligt IEC 79-20 (EN 60079-20), vatten eller vattenbaserade lösningsmedel användas.
2. Vasken (detalj 2 bild 1). I denna vask kan vatten eller vattenbaserade lösningsmedel användas.

Lösningsmedlet måste ha ett pH-värde mellan 4 och 10. Se till att inte blanda lösningsmedlen. Alla användare måste alltid vara medvetna om vilka lösningsmedel som används.

Använd aldrig lösningsmedel som saknar MSDS (Material Safety Data Sheet = säkerhetsdatablad). Läs igenom bladet noggrant och följ instruktionerna. Vid osäkerhet, eller om mer information behövs om lösningsmedlet, kontakta leverantören.

Tillsätt aldrig andra kemikalier till lösningsmedlet t.ex. fotogen, bensin, rengöringsmedel, eldningsolja eller klorerade lösningsmedel.

## TILLÅTNA DUNKAR

DRESTER BOXER DOUBLE C2 kan användas med olika typer av dunkar, men de måste uppfylla följande krav:

- Dunkarna måste passa i maskinen
- Dunkarna måste vara täta.
- Dunkarna måste vara gjorda av ett ledande material.
- Kontrollera lokala föreskrifter gällande maximalt tillåten volym av lösningsmedel i maskinen

Dunkar för lösningsmedel tillhandahålls inte av Hedson Technologies, varför Hedson Technologies inte tar något ansvar för dunkarna. Följ leverantörens instruktioner noggrant.

## UPPSAMLINGSKÄRL

Maskinen måste placeras och användas på så sätt att ett eventuellt läckage av lösningsmedel eller förorenat vatten inte kan spridas till ett avloppsvattensystem, och därmed utgöra en fara för miljön. Detta kan t.ex. ordnas genom att:

- Placera maskinen i ett utrymme, där t.ex. väggar och golv kan hålla volymen av ett läckande fat, eller
- Arrangera ett uppsamlingskärl under dunkarna för lösningsmedel, stort nog att hålla volymen av minst en läckande dunk.

## IDRIFTTAGANDE

### Dunkpluggar

På marknaden finns det olika typer av dunkar för lösningsmedel, var och en med olika storlek på öppningen. Tillsammans med maskinen levereras kartonger med ett urval konformade pluggar (se bild 3). Välj ut de pluggar som passar öppningen i dunkarna och trä på dem på slangarnas dunkadaptar (se bild 4).

### Dunkar för lösningsmedel

Ta bort frontpanelen (detalj 5 bild 1) genom att lyfta den upp och ut.

Lyft av fotventilkonsolen (detalj 6 bild 1) genom att lyfta upp den och vika den ut mot sidan (se bild 2).

Placera dunken med lösningsmedel för automattvätten under maskinen (detalj 2 bild 2). Stick ner den grupp av slangar som innehåller avloppsslangen från automattvätten i denna dunk (detalj 4 bild 2). Se till att slangarna leds ordentligt ner i dunken och att öppningen är riktigt förseglad med den konformade pluggen.

Placera en dunk med vatten eller vattenbaserat lösningsmedel för den manuella tvätten under maskinen (detalj 3 bild 2). Stick in den grupp av slangar som innehåller den vita sugslangen och avloppsslangen från den manuella vasken i denna dunk (detalj 5 bild 2). Se till att slangarna leds ordentligt ner i dunken och att öppningen är riktigt förseglad med den konformade pluggen.

### Bruksanvisning

En bruksanvisning ska göras med denna manual som bas och översätts till det språk som de anställda talar. Den ska alltid vara tillgänglig i närheten av maskinen. För att förhindra förväxlingar skall personalen alltid vara informerade om vilket lösningsmedel som används i maskinen.



## ANVÄNDNINGSSINSTRUKTIONER FÖR AUTOMATTVÄTTEN

---

Töm pistolen på färgrester i ett separat spillfat.

Öppna huvudventilen för tryckluft (detalj 7 bild 1).

Stäng luckan för vasken och öppna luckan för automattvätten.

Sätt in pistolen (se bild 5).

Var särskilt noga med att applicera bygelklämman enligt bild 6 och att trycka upp pistolen mot munstycket för färgkanalen (detalj 1 bild 5) innan den fixeras med hjälp av magneterna på bygelklämman.

Om du föredrar att före rengöringen montera av luftkappan och sprutpistolens nål, så placera dessa föremål så som visas med pil 5 i bild 5.

Stäng luckan och starta den automatiska tvättcykeln genom att trycka på fotpedalen Nr 8 i bild 1. Pistolen tvättas då automatiskt med recirkulerande lösningsmedel i cirka 1,5 minut.

Öppna luckan när automattvätten är slutförd. Sprutpistolens delar kan nu ytterligare rengöras manuellt om så önskas. Genom att trycka ner fotpedal nr 11 i bild 1 får man en spray av lösningsmedel ur munstycket som ligger i automattvätten (detalj 4 bild 5).

Anslut pistolen till luftslangen på maskinens vänstra sida (detalj 4 bild 1). Blås ur pistolen genom tratten i automattvätten (detalj 3 bild 5). Genom att använda denna tratt förhindras att sprayångorna sprids i lokalen.

Slutligen kan sprutpistolen blåsas torr genom att använda luftpistolen på maskinens högra sida (detalj 12 bild 1).

Stäng locket efter tvätten.

## ANVÄNDNINGSSINSTRUKTIONER FÖR DEN MANUELLA VASKEN

---

Töm pistolen på färgrester i ett separat spillfat.

Öppna huvudventilen för tryckluft (detalj 7 bild 1).

Stäng luckan för automattvätten och öppna luckan för vasken.

Genom att trycka ner fotpedal nr 10B i bild 1 kommer återvunnet vattenbaserat lösningsmedel att matas genom borsten som ligger i vasken (detalj 1 bild 7). Observera att the kulventilen på borsten (detalj 6 bild 7) måste vara öppen. Använd borsten för att rengöra sprutpistolen.

Sprutpistolens färgkanal kan nu sköljas. Pressa det koniska munstycket på sköljpistolen (detalj 2 bild 7) mot sprutpistolens färgkanal. Genom att trycka ner fotpedal nr. 10B och trycka in avtryckarna på sprut- och sköljpistolen samtidigt kommer sprutpistolens färgkanal sköljas ordentligt.

När du använder sköljpistolen skall kulventilen på tvättborsten vara stängd.

Borsten och sköljpistolen i vasken kan när som helst användas oberoende av den automatiska tvätten.

Anslut pistolen till luftslangen på maskinens vänstra sida (detalj 4 bild 1). Blås ur pistolen genom tratten i vasken (detalj 3 bild 7). Genom att använda denna tratt förhindras att sprayångorna sprids i lokalen.

Slutligen kan sprutpistolen blåsas torr genom att använda luftpistolen på maskinens högra sida (detalj 12 bild 1).

Stäng locket efter tvätten.

## SERVICE

---

### Varje vecka:

- Ta bort silen i botten på automattvätten (detalj 2 bild 5) och rengör den, **glöm inte att sätta tillbaka den!**

### Varje månad:

- Ta bort de fem munstyckena i automattvätten och rengör dem med rent lösningsmedel. (se bild 8).

### Vid dunkbyte:

- Kontrollera och vid behov rengör silarna på sugslangarna.

## SÄKERHETSINFORMATION

Faror kan uppstå vid felaktigt användande av DRESTER BOXER DOUBLE C2. Faror kan också uppstå vid felaktigt val/hantering av dunkar eller lösningsmedel. För att upprätthålla maskinens höga säkerhetsstandard måste dessa detaljer följas.

- Använd inte maskinen förrän du har läst och förstått hela denna bruksanvisning.
- Maskinen måste installeras som denna manual föreskriver.
- Maskinen skall användas som denna manual föreskriver.
- Underhållet av maskinen måste utföras som denna manual föreskriver.
- Endast originalreservdelar får användas.
- Denna manual måste alltid finnas tillgänglig och i läsbart skick vid maskinen. Alla användare måste veta var bruksanvisningen finns.
- En bruksanvisning ska göras med denna manual som bas och översätts till det språk som de anställda talar.
- Gör inga ändringar på maskinen.
- Använd inte maskinen om den inte är ordentligt ventilerad. Använd inte maskinen om utsuget av ångor är otillräckligt.
- Undvik kontakt med vätska och ånga. Läs säkerhetsdatabladet för använt lösningsmedel MSDS (Material Safety Data Sheet).
- Använd skyddsglasögon för att skydda dina ögon. Använd kemikalieresistenta handskar för att förhindra hudkontakt. Använd kemikalieresistenta kläder för att skydda mot spill och stänk.
- Personal som lider av andningsproblem eller är allergiska mot lösningsmedel får inte arbeta med denna maskin.
- Torka av spill omedelbart. Ångor från lösningsmedel är tyngre än luft och kan spridas på långt avstånd. De kan också samlas i gropar eller andra låga områden.
- Rök, ät eller drick inte i närheten av maskinen.
- Maskinen är utrustad med en säkerhetsventil som avbryter den automatiska tvättcykeln omedelbart om locket öppnas innan tvättcykeln är färdig.
- En brandsläckare måste alltid finnas i närheten när man arbetar med lättantändliga lösningsmedel. Använd inte vatten.
- Sprutpistoler och annan utrustning som tvättas i maskinen måste vara anpassade för rengöring i Zon 1 (ref. Kategori 2 enligt EN 13463-1/2001). Vid osäkerhet, kontakta sprutpistol tillverkaren.
- Maskinen måste jordas ordentligt med hjälp av den medföljande jordkabeln. Om plastdunkar används, måste hålen torkas av med en fuktig trasa för att undvika uppbyggnad av statisk elektricitet, innan några slangar eller annat sticks ner i eller tas upp.

## TEKNISKA DATA

Tillverkare	HEDSON TECHNOLOGIES AB Hammarvägen 4 SE-232 37 Arlöv Sverige Tel.: +46-40- 53 42 00
Typ av maskin	DRESTER BOXER DOUBLE C2
Tillåtna lösningsmedel	Se avsnitt "Tillåtna lösningsmedel"
Maskinens maxvolym av lösningsmedel	30 + 30 liter
(Kontrollera lokala föreskrifter gällande maximalt tillåten volym av lösningsmedel i maskinen)	
Maximal dunk-storlek	30 liter
Tryckluftsanslutning	7–12 bar, 350 l/min
Utsugskapacitet	360 m <sup>3</sup> /timme (med en 15 m förlängning) 330 m <sup>3</sup> /timme (med en 5 m förlängning)
Pumpkapacitet	10 l/min
Vätsketryck	2 bar
Vikt	65 kg
Dimensioner	Höjd: 1510 mm Bredd: 835 mm Max djup: 650 mm Djup vid golvet: 610 mm
Utsugets diameter	80 mm
Ljudtrycknivå	<70 dB(A)

## DESTINAZIONE D'USO DELL'APPARECCHIO

La macchina è destinata alla pulizia di pistole per verniciatura azionate ad aria compressa usate per la verniciatura.

L'unità dispone di due aree separate per la pulizia:

1. Una vasca automatica (voce 1, illustrazione 1), destinata alla pulizia di pistole per verniciatura con tazze a gravità. In questa vasca possono essere utilizzati sia solventi a base di detergente sia solventi a base acqua.
2. Un catino (voce 2, illustrazione 1), destinato alla pulizia manuale delle pistole per spruzzatura azionate ad aria usate per la verniciatura con vernici a base d'acqua e degli altri utensili usati per lavori di verniciatura dei veicoli, come: raschietti, pennelli e simili. In questo catino possono essere utilizzati sia acqua sia solventi a base di acqua.

Non sono consentiti altri usi della macchina, come:

- Svuotamento di vernice in eccesso
- Pulizia di componenti elettrici ricaricabili
- Raccolta di scorie di diverso genere
- Pulizia di prodotti tessili
- Deposito di oggetti
- Pulizia di mani o di altre parti del corpo
- Pulizia di articoli per uso alimentare

## MONTAGGIO

- Verificare prima di tutto che la macchina non sia stata danneggiata durante il trasporto. Rimuovere l'imballaggio e verificare nuovamente che la macchina non sia stata danneggiata durante il trasporto. Nel caso sia stata danneggiata, comunicare immediatamente tale fatto alla società trasportatrice.
- Installare l'estrattore ad aria (oggetto 3 illustrazione 1) sulla flangia della vasca di lavaggio e collegarlo al tubo dell'aria blu (legato con del nastro sul retro dell'unità) fissando il tubo al connettore dell'estrattore.
- Durante il trasporto, il tubo per l'aria sul lato sinistro della macchina (voce 4, illustrazione 1) è situato all'interno della macchina. Estrarlo e attaccarlo con la calamita in un punto adatto sulla parte sinistra. Il tubo dell'aria può essere fatto passare all'esterno della parete laterale o attraverso lo spazio vuoto tra il coperchio anteriore e la parete laterale. Questo tubo dell'aria è destinato alla soffiatura delle pistole di verniciatura successivamente alla procedura di pulizia.
- Durante il trasporto, la pistola ad aria sul lato destro della macchina (voce 12 illustrazione 1) è situata all'interno della macchina. Estrarla e attaccarla con la calamita in un punto adatto sulla parte destra. Il tubo della pistola per l'aria può essere fatto passare all'esterno della parete laterale o attraverso lo spazio vuoto tra il coperchio anteriore e la parete laterale. Questa pistola per l'aria è destinata alla soffiatura delle pistole di verniciatura successivamente alla procedura di pulizia.

## POSIZIONAMENTO

DRESTER BOXER DOUBLE C2 è un dispositivo di Categoria 2 (rif. direttiva ATEX 94/9 CE) e può di conseguenza essere collocata in una postazione di lavoro classificata come Zona 1 (rif. direttiva ATEX 1999/92 CE). Se la macchina DRESTER BOXER DOUBLE C2 viene installata in postazioni di lavoro classificate come Zona 2 (o in postazioni non classificate), lo spazio all'interno di 1m della DRESTER BOXER DOUBLE C2 deve essere classificata come Zona 2, e l'interno dei condotti come Zona 1 (vedere illustrazione 17). All'interno di quest'area, tutte le apparecchiature, come ad esempio quelle elettriche, devono essere approvate per le Zone descritte. Non è possibile utilizzare apparecchiature che generino fiamme vive o scintille (ad esempio attrezzature per la saldatura o smerigliatura) all'interno di quest'area. È vietato fumare. In caso di qualsiasi dubbio, contattare il comando locale dei vigili del fuoco per consigli.

Il presente manuale costituisce parte integrante della macchina e deve essere conservato in modo da essere sempre disponibile.

## INSTALLAZIONE

### Aria compressa

La macchina deve essere collegata all'aria compressa a 7-12 bar (110-180 psi). Il consumo d'aria della macchina in funzione è di 250 litri/min (9cfm).

L'aria va collegata al separatore di condensa all'interno della macchina (voce 1, illustrazione 2). Per accedervi, rimuovere il pannello anteriore (voce 5, illustrazione 1) sollevandolo in alto e verso l'esterno. Il tubo dell'aria può essere condotto in questo punto attraverso le fessure sul lato della macchina o l'apertura sul retro. In ogni caso, assicurarsi che il tubo dell'aria non pieghi i flessibili né danneggi in alcun modo il sistema pneumatico della macchina.

Per evitare cali di pressione, il tubo dell'aria e gli accoppiamenti devono essere delle dimensioni adeguate. Il regolatore d'aria della macchina è preimpostato su 6,5 bar (100 psi). Questa è l'impostazione ottimale e non deve essere alterata.

L'aria compressa che arriva alla macchina deve essere asciutta e pulita. Se l'aria non viene in precedenza passata attraverso un separatore d'acqua ed un filtro, i componenti della macchina possono subire danni, con eventuale perdita di validità della garanzia sulla stessa.

Montare un connettore del tubo dell'aria sulla parte sinistra della macchina (voce 4, illustrazione 1). Questo tubo dell'aria è destinato alla soffiatura delle pistole di verniciatura successivamente alla procedura di pulizia.

### Messa a terra della macchina

Assicurarsi che sia effettuata la corretta messa a terra della macchina con un cavo di collegamento a terra (voce 6, illustrazione 2).

### Ventilazione

L'estrattore ad aria deve essere collegato ad un condotto metallico per trasportare gli scarichi all'esterno. Oppure è possibile collegarlo ad una cappa, a sua volta collegata ad un impianto di ventilazione approvato per la Zona 1. Questa cappa deve disporre di un'apertura in modo da evitare l'estrazione continua (vedere illustrazione 10).

Il condotto metallico non deve essere più lungo di 15 m e deve essere collegato in modo tale da assicurare il collegamento a terra.

### SOLVENTI CONSENTITI

L'unità dispone di due aree separate per la pulizia:

1. Vasca automatica (voce 1 illustrazione 1). La vasca può essere utilizzata per la pulizia di pistole per spruzzatura con solventi e miscele di solventi (ad acqua o a base d'acqua), come l'acetone, il toluene, l'alcol isobutilico, xilene, purché siano elencati nel Gruppo IIA secondo lo standard IEC 79-20 (EN 60079-20).
2. Catino (voce 2 illustrazione 1). In questo catino possono essere utilizzati sia acqua sia solventi a base di acqua.

Il solvente deve avere il valore del pH compreso tra 4 e 10. Assicurarsi di non mischiare i solventi. È importante che tutti gli utenti siano informati su quale solvente è in uso, in ogni circostanza.

Non utilizzare mai solventi che non siano accompagnati da una MSDS (Material Safety Data Sheet; Scheda informativa sulla sicurezza dei materiali). Leggere attentamente la scheda MSDS e seguire le istruzioni e le procedure in essa indicate. In caso di dubbi, o se sono necessarie ulteriori informazioni a riguardo del solvente, contattare il fornitore.

Non aggiungere al solvente altri composti chimici, compresi, ma non solo, cherosene, benzina, detersivi, gasolio o solventi clorurati.

### FUSTI DI SOLVENTE CONSENTITI

La macchina DRESTER BOXER DOUBLE C2 può essere utilizzata con quattro diversi tipi di fusti, a patto che questi soddisfino le seguenti condizioni:

- I fusti devono essere della misura giusta per la macchina
- I fusti non devono presentare perdite.
- I fusti devono essere realizzati con materiale conduttivo.
- Verificare le norme locali concernenti la massima quantità di solvente che è possibile conservare nella macchina

I fusti di solvente non sono forniti da Hedson Technologies, pertanto Hedson Technologies declina ogni responsabilità su di essi. Seguire attentamente le istruzioni del fornitore del solvente.

### VASCETTA DI RACCOLTA

La macchina deve essere installata in modo tale da prevenire che l'accidentale fuoriuscita di solvente possa diffondersi nel sistema di scarico dell'acqua, comportando così un pericolo per l'ambiente. Ciò si può ottenere:

- installando la macchina in un luogo dove il pavimento o i muri possono arrestare le perdite accidentali dei fusti, o
- dotando la macchina di una vaschetta di raccolta al di sotto dei fusti di solvente, grande abbastanza da contenere le fuoriuscite di almeno uno dei fusti.

### ISTRUZIONI PER L'USO

#### Tappi dei fusti

Esistono sul mercato numerosi tipi di fusti di solvente, ognuno con un diverso diametro d'apertura. Con questa macchina vengono fornite delle scatole di cartone con una selezione di tappi conici (vedere illustrazione 3). Scegliere i tappi della misura giusta per l'apertura dei fusti e inserirli negli adattatori dei tubi del fusto (vedere illustrazione 4).

#### Fusti di solvente

Rimuovere il pannello anteriore (voce 5, illustrazione 1) sollevandolo in alto e verso l'esterno.

Rimuovere il sostegno dei pedali (voce 6 illustrazione 1) sollevandolo in alto e piegandolo lateralmente (vedere illustrazione 2).

Posizionare il fusto con il solvente per il lavaggio automatico sotto la macchina (voce 2, illustrazione 2). Dalla vasca automatica inserire il gruppo di tubi contenente il tubo di scarico in questo fusto (voce 4, illustrazione 2). Assicurarsi che i flessibili siano correttamente fatti passare giù nel fusto e che l'apertura sia sigillata dal tappo conico.

Posizionare un fusto con acqua o con solvente a base di acqua per il lavaggio manuale sotto la macchina (voce 3, illustrazione 2). Dal cestello manuale, inserire il gruppo di tubi contenente il tubo di aspirazione bianco e quello di scarico su questo fusto (voce 5, illustrazione 2). Assicurarsi che i flessibili siano correttamente fatti passare giù nel fusto e che l'apertura sia sigillata dal tappo conico.

#### Istruzioni per l'uso

È necessario creare delle istruzioni per l'uso formulate in base a questo manuale e tradotte nelle lingue parlate dal personale addetto. Esse vanno sempre conservate in prossimità della macchina. Per evitare di confondersi, il personale addetto deve essere informato sul solvente correntemente in uso nella macchina.

## ISTRUZIONI PER L'USO DELLA VASCA AUTOMATICA

---

Vuotare ogni vernice residua della pistola per la spruzzatura su un separato piano di raccolta.

Aprire la valvola principale per l'aria compressa (voce 7, illustrazione 1).

Chiudere il coperchio del catino e aprire quello della vasca automatica.

Posizionare all'interno la pistola per la spruzzatura (vedere illustrazione 5).

Assicurarsi di montare il fermo del grilletto seguendo le indicazioni dell'illustrazione 6 e di premere la pistola per la spruzzatura contro l'ugello del condotto di verniciatura (voce 1, illustrazione 5) prima di bloccarla in posizione con l'aiuto della calamita del fermo del grilletto.

Se prima della pulizia si preferisce rimuovere il tappo dell'aria e l'ago della pistola per la spruzzatura, riporre questi componenti come indicato dalla freccia 5 nell'illustrazione 5.

Chiudere il coperchio e avviare il ciclo di lavaggio automatico premendo il pedale N. 8 nell'illustrazione 1. La pistola di spruzzatura viene ora pulita automaticamente per circa 1,5 minuti con il solvente riciclato.

Aprire il coperchio al termine del ciclo di lavaggio automatico. I componenti della pistola per verniciatura possono essere ulteriormente risciacquati, se lo si desidera.

Premendo il pedale N. 11 nell'illustrazione 1, il solvente viene fornito mediante l'ugello per la spruzzatura posizionato nella vasca automatica (voce 4, illustrazione 5).

Collegare la pistola per la spruzzatura al tubo dell'aria sulla parte sinistra della macchina (voce 4, illustrazione 1) e soffiare con la pistola attraverso l'imbuto posto all'interno della vasca automatica (voce 3, illustrazione 5). Grazie all'imbuto, è possibile prevenire l'emissione delle esalazioni all'interno degli ambienti di lavoro.

Infine, la pistola per la spruzzatura può essere asciugata con la pistola dell'aria sulla parte destra della macchina (voce 12, illustrazione 1).

Dopo la pulizia, chiudere il coperchio.

## ISTRUZIONI PER L'USO DEL CESTELLO MANUALE

---

Vuotare ogni vernice residua della pistola per la spruzzatura su un separato piano di raccolta.

Aprire la valvola principale per l'aria compressa (voce 7, illustrazione 1).

Chiudere il coperchio della vasca automatica e aprire quello del catino.

Premendo il pedale N. 10B nell'illustrazione 1, il solvente a base di acqua riciclato viene fornito mediante il pennello di lavaggio posizionato nel catino (voce 1, illustrazione 7). Si noti che la valvola a sfera sul pennello (voce 6, illustrazione 7) deve trovarsi in posizione aperta. Usare il pennello di lavaggio per pulire la pistola per la spruzzatura.

Il condotto per la verniciatura della pistola di spruzzatura può ora essere risciacquato. Premere l'ugello a punta della pistola di risciacquo (voce 2, illustrazione 7) contro il condotto per la verniciatura della pistola di spruzzatura. Premendo il pedale N. 10B e premendo contemporaneamente il grilletto della pistola per spruzzatura e quello della pistola di risciacquo, il condotto per la verniciatura della pistola di spruzzatura viene risciacquato a fondo.

Quando si usa la pistola di risciacquo, la valvola a sfera sul pennello di lavaggio deve essere chiusa.

Il pennello e la pistola di risciacquo nel catino possono essere utilizzati in qualsiasi momento, indipendentemente dalla vasca automatica.

Collegare la pistola per la spruzzatura al tubo dell'aria sulla parte sinistra della macchina (voce 4, illustrazione 1) e soffiare con la pistola attraverso l'imbuto posto nel catino (voce 3, illustrazione 7). Grazie all'imbuto, è possibile prevenire l'emissione delle esalazioni all'interno degli ambienti di lavoro.

Infine, la pistola per la spruzzatura può essere asciugata con la pistola dell'aria sulla parte destra della macchina (voce 12, illustrazione 1).

Dopo la pulizia, chiudere il coperchio.

## MANUTENZIONE

---

### Settimanale:

- Rimuovere il filtro sul fondo della vasca automatica (voce 2, illustrazione 5), pulirlo e **non dimenticare di rimetterlo a posto!**

### Mensile:

- Rimuovere i cinque ugelli in ciascuna vasca automatica e pulirli con solvente pulito. (vedere illustrazione 8).

### Per la sostituzione dei fusti:

- Controllare e, se necessario, pulire i filtri sui tubi di aspirazione.

## CONSIGLI DI SICUREZZA

Un uso improprio di DRESTER BOXER DOUBLE C2 può provocare l'insorgere di situazioni di pericolo. Situazioni di pericolo possono insorgere anche a seguito di una scelta/uso sbagliato dei fusti o del solvente. Al fine di mantenere l'elevato standard di sicurezza della macchina, è importante che siano seguite queste istruzioni.

- Non azionare la macchina se prima non si è letto e compreso per intero il Manuale dell'Utente.
- La macchina deve essere installata così come descritto nelle istruzioni.
- La macchina deve essere adoperata così come descritto nelle istruzioni.
- La manutenzione della macchina deve essere effettuata così come descritto nelle istruzioni.
- Si devono usare solo pezzi di ricambio originali.
- Il presente Manuale dell'Utente deve essere sempre in condizioni di leggibilità e disponibilità in prossimità della macchina. Tutti gli addetti devono conoscere il luogo in cui si trova il Manuale d'uso.
- È necessario creare delle istruzioni per l'uso formulate in base a questo Manuale dell'Utente e tradotte nelle lingue parlate dal personale addetto.
- Non modificare né alterare la macchina in nessun modo.
- Non azionare la macchina finché non gode di una corretta ventilazione. Non azionare la macchina se l'estrazione dei vapori è insufficiente.
- Evitare di entrare in contatto con liquidi e vapori. Fare riferimento alla scheda MSDS (Material Safety Data Sheet; Scheda Informativa sulla Sicurezza dei Materiali).
- Indossare occhiali di protezione, o simili, per gli occhi. Indossare guanti di protezione per agenti chimici per prevenire il contatto con la pelle. Indossare indumenti di protezione per agenti chimici contro schizzi e spruzzi.
- Il personale addetto che soffre di problemi respiratori o allergie ai solventi adoperati, non deve azionare la macchina.
- Pulire immediatamente gli schizzi. I vapori del solvente sono più pesanti dell'aria e possono disperdersi su una vasta area. Possono anche accumularsi nelle cavità o altre aree basse.
- È vietato fumare, bere o mangiare quando si è nelle vicinanze della macchina.
- La macchina è dotata di una valvola di sicurezza che interrompe il ciclo di lavaggio automatico nel caso in cui il coperchio venga aperto prima del completamento del ciclo.
- Quando si lavora con solventi infiammabili, tenere sempre a portata di mano un estintore. Non usare acqua.
- Le pistole per la spruzzatura e qualsiasi altro strumento per la verniciatura puliti all'interno della macchina devono essere idonei per la pulizia all'interno di Zona 1 (rif. Categoria 2 conforme a EN 13463-1/2001). In caso di dubbi, contattare il produttore della pistola per la spruzzatura.
- Deve essere effettuata una corretta messa a terra della macchina, adoperando il cavo di collegamento fornito in dotazione. Se si utilizzano fusti in plastica, le aperture devono essere asciugate con un panno umido al fine di evitare elettricità statica prima di inserire o rimuovere flessibili o altre apparecchiature.

## DATI TECNICI

Produttore	HEDSON TECHNOLOGIES AB Hammarvägen 4 SE-232 37 Arlöv Svezia Tel.: +46-40- 53 42 00
Tipo	DRESTER BOXER DOUBLE C2
Solventi consentiti	Consultare la sezione "Solventi consentiti"
Massima quantità di solvente della macchina	30 + 30 litri
(Verificare le norme locali concernenti la massima quantità di solvente che è possibile conservare nella macchina)	
Dimensione massima dei fusti:	30 litri
Richiesta aria compressa:	7–12 bar (110-180 psi), 350 l/min (13 cfm)
Capacità d'estrazione	360 m <sup>3</sup> /ora (225 cfm) (con prolunga di 15 m) 330 m <sup>3</sup> /ora (206 cfm) (con prolunga di 5 m)
Portata della pompa:	10 l/min
Pressione del solvente	2 bar (30 psi)
Peso	65 kg (140 lb)
Dimensioni totali:	Altezza: 1510 mm (59,5") Larghezza: 835 mm (33") Profondità massima: 650 mm (25,5") profondità al suolo: 610 mm (24")
Diametro d'estrazione	80 mm (3 3/16")
Livello di pressione sonora	<70 dB(A)

## APLICACIONES DE LA MÁQUINA

La unidad está destinada a la limpieza de pistolas pulverizadoras de aire que han sido usadas para pintar.

La unidad tiene dos áreas de limpieza diferentes:

1. Lavador automático (objeto 1 ilustración 1), destinado a la limpieza de pistolas pulverizadoras con depósitos de pintura alimentados por gravedad.  
En este lavador se pueden utilizar tanto disolventes en base solvente como disolventes en base acuosa.
2. Lavadero (objeto 2 ilustración 1), diseñado para la limpieza manual de pistolas pulverizadoras de aire que han sido utilizadas para pintar con sistemas de pintura de base acuosa, así como para limpieza manual de otras herramientas utilizadas en relación con trabajos de pintado en base acuosa de vehículos, tales como: espátulas, brochas y similares.  
En este lavadero se puede usar agua o disolventes de base acuosa.

No se permite ningún otro uso de la unidad, como por ejemplo:

- El vaciado del exceso de pintura en la unidad
- El lavado de objetos eléctricos recargables
- Recolección de residuos varios
- El lavado de materiales textiles
- El almacenamiento de objetos
- El lavado de las manos o de cualquier otra parte del cuerpo humano
- El lavado de cualquier objeto para comer o beber

## MONTAJE

- Antes que nada, inspeccione la máquina para verificar que no ha sido dañada durante el transporte. Quite el material de embalaje y compruebe de nuevo que la máquina no haya sufrido ningún daño durante el transporte. Si es así, comuníquese inmediatamente a la compañía de transporte.
- Encaje el extractor de aire (objeto 3 ilustración 1) sobre el reborde del lavador automático, y conéctelo a la manguera de aire (pegada a la parte de atrás de la unidad) metiendo la manguera en el conector del extractor.
- La línea de aire en el lado izquierdo de la unidad (objeto 4 ilustración 1) se coloca dentro de la unidad durante el transporte. Sáquela y ajústela con el imán en un lugar apropiado en el lado izquierdo. La línea de aire puede ser dirigida bien hacia fuera del panel lateral o a través del espacio entre la tapa frontal y el panel lateral.  
La línea de aire está destinada a expulsar los residuos de la pistola pulverizadora tras el proceso de limpieza.
- La pistola de aire comprimido situada en el lado izquierdo de la unidad (objeto 12 ilustración 1) se coloca dentro de la unidad durante el transporte. Sáquela y ajústela con el imán en un lugar apropiado en el lado derecho. La línea de aire para la pistola de aire comprimido puede ser dirigida bien hacia fuera del panel lateral o a través del espacio entre la tapa frontal y el panel lateral.  
Esta pistola de aire comprimido está destinada a secar la pistola pulverizadora tras el proceso de limpieza.

## UBICACIÓN DE LA UNIDAD

La DRESTER BOXER DOUBLE C2 es equipo de Categoría 2 (ref. directiva ATEX 94/9 CE) y por ello puede colocarse en ubicaciones clasificadas como Zona 1 (ref. directiva ATEX 1999/92 CE). Si se coloca la DRESTER BOXER DOUBLE C2 en ubicaciones clasificadas como Zona 2 (o en ubicaciones no clasificadas) El espacio dentro de 1m de la Drestre BOXER DOUBLE C2 debe ser clasificada como Zona 2, y del interior de los conductos como Zona 1 (véase la ilustración 17). Dentro de esta área, todos los equipos tales como utensilios eléctricos deben de ser aprobados para las Zonas descritas. Equipos que generan llamas o chispas (p.ej. equipo de soldadura o afilado) no se pueden utilizar en este área. No se permite fumar. En caso de duda, contacte con las autoridades de lucha contra incendios local para pedir consejo.

Este manual es parte de la unidad y debe estar disponible en todo momento.

## INSTALACIÓN

### Aire comprimido

Es necesario conectar la unidad a un suministro de aire comprimido de 7-12 bares (110-180 psi). Cuando se usa, la unidad consume 250 litros de aire por minuto (9 cfm).

El aire ha de ser conectado al separador de agua dentro de la unidad (objeto 1 ilustración 2). Para acceder a este punto quite el panel frontal (objeto 5 ilustración 1) tirando del mismo hacia arriba y hacia fuera. La línea de aire puede ser dirigida a este punto a través de las ranuras situadas en el costado de la unidad o a través de la parte trasera abierta de la unidad. En cualquier caso, asegúrese de que la línea de aire no doble las mangueras o dañe de cualquier otro modo el sistema neumático de la unidad.

Para prevenir caídas de presión, la línea de aire y los acoplamientos deben ser dimensionados adecuadamente. El regulador en la máquina se encuentra preestablecido en 6,5 bares (100 psi). Este es el ajuste óptimo y no debe ser alterado.

El aire comprimido suministrado a la unidad deberá estar limpio y seco. Si no se conduce primero a través de un sifón de agua y un filtro, puede causar daños a los componentes neumáticos de la unidad, lo cual invalidará todas las reclamaciones bajo garantía.

Ajuste un conector a la línea de aire del lado izquierdo de la unidad (objeto 4 ilustración 1). Esta línea de aire está destinada a expulsar restos contenidos en la pistola pulverizadora tras el proceso de limpieza.

### Toma de tierra de la unidad

Asegúrese de que la unidad tiene una toma de tierra adecuada

utilizando el cable de toma de tierra (objeto 6 ilustración 2).

### **Ventilación**

El extractor de aire debe estar conectado a un conducto metálico para llevar los gases al exterior. Una alternativa es dirigirlo hacia una campana que, a su vez, esté conectada a un sistema de ventilación adecuado aprobado para Zona 1. Esta campana debería tener un diseño abierto para evitar extracción constante (consulte la ilustración 10).

El conducto metálico debería tener una longitud no superior a 15 metros y debe estar conectado de forma tal que se garantice la toma a tierra.

## **DISOLVENTES PERMITIDOS**

La unidad tiene dos áreas de limpieza diferentes:

1. El lavador automático (objeto 1 ilustración 1). En este lavador se pueden usar agua, disolventes de base acuosa o disolventes y mezclas de disolventes destinados a la limpieza de pistolas pulverizadoras, tales como acetona, tolueno, isobutanol o xileno, que están clasificados como Grupo IIA según IEC 79-20 (EN 60079-20).
2. Lavadero (objeto 2 ilustración 1). En este lavadero se puede agua o disolventes de base acuosa.

El disolvente debe tener un valor de pH de entre 4 y 10. Asegúrese de no mezclar los disolventes. Es importante que los usuarios estén informados, en todo momento, de los disolventes que están utilizando.

Nunca utilice disolventes que no posean la hoja FDS (Ficha de datos de seguridad). Lea cuidadosamente la FDS, y cumpla todas las instrucciones y procedimientos proporcionados en la misma. Si no está seguro o si necesita de información adicional acerca del disolvente, póngase en contacto con su distribuidor de disolventes.

No añada otros productos químicos al disolvente, incluyendo, aunque no limitado a, queroseno, gasolina, detergentes, fueloil o disolventes clorados.

## **BIDONES DE DISOLVENTES PERMITIDOS**

La DRESTER BOXER DOUBLE C2 puede utilizarse con distintos tipos de bidones, pero éstos deberán estar en conformidad con lo siguiente:

- Los bidones deben caber en la unidad
- Los bidones no deben contener fugas.
- Los bidones deben estar hechos de material conductor.
- Compruebe la normativa local relacionada con el volumen máximo permitido para almacenar disolvente en la unidad

Hedson Technologies no suministra los bidones de disolvente,

y por lo tanto, no se hace responsable de los mismos. Siga atentamente las instrucciones proporcionadas por el proveedor del disolvente.

## **BANDEJA DE RECOLECCIÓN**

La unidad debe instalarse de tal forma que evite la propagación de fugas accidentales de disolvente dentro del sistema de desagüe, ya que de lo contrario supondría un riesgo medioambiental. Lo cual puede lograrse mediante:

- la instalación de la unidad en una ubicación en la que tanto el suelo como las paredes sean capaces de contener cualquier fuga accidental del contenedor, o
- equipándola con una bandeja de recolección colocada bajo cada bidón de disolvente, y que será lo bastante grande como para contener el volumen de al menos un bidón con fugas.

## **PREPARACIONES PARA EL USO**

Tapones para contenedores

Hay varios tipos de tambores para disolventes en el mercado, cada uno con diferente diámetro de apertura. Con la unidad se proporcionan cajas de cartón con una selección de tapones de distintos tamaños (consulte la ilustración 3). Seleccione el tapón que mejor encaje en la boca de cada bidón y colóquelo sobre el adaptador de las mangueras del bidón (consulte la ilustración 4).

### **Contenedores para disolvente**

Retire el panel frontal (objeto 5 ilustración 1) tirando de él hacia arriba y hacia fuera.

Retire la consola del pedal (objeto 6 ilustración 1) elevándola y plegándola hacia un lado (consulte la ilustración 2).

Coloque el bidón con disolvente para el lavado automático bajo la unidad (objeto 2 ilustración 2). Introduzca en este bidón el set de mangueras que contiene la manguera de desagüe del lavador automático (objeto 4 ilustración 2). Asegúrese de que las mangueras se dirigen adecuadamente dentro del tambor y de que la apertura está bien sellada mediante el tapón adecuado.

Coloque bajo la unidad un bidón con agua o disolvente en base acuosa para el lavado manual (objeto 3 ilustración 2). Introduzca en este bidón el set de mangueras que contiene la manguera blanca de succión y la manguera de desagüe del lavadero manual (objeto 5 ilustración 2). Asegúrese de que las mangueras se dirigen adecuadamente dentro del tambor y de que la apertura está bien sellada mediante el tapón adecuado.

### **Instrucciones de operación**

Las instrucciones de operación deberían ser formuladas en base a este manual y traducidas al idioma hablado por los empleados. Deberían permanecer siempre disponibles cerca de la máquina. Para evitar confusiones, los empleados deben ser informados del disolvente usado en la actualidad en la máquina.



## INSTRUCCIONES DE USO DEL LAVADOR AUTOMÁTICO

---

Vacíe la pistola pulverizadora de cualquier pintura residual en un recipiente para vertidos.

Abra la válvula principal para el aire comprimido (objeto 7 ilustración 1).

Cierre la tapa del lavadero y abra la tapa del lavador automático.

Coloque la pistola pulverizadora dentro (consulte la ilustración 5). Asegúrese de colocar el gancho del gatillo de acuerdo a la ilustración 6 y empuje la pistola pulverizadora contra la boquilla para el canal de pintura (objeto 1 ilustración 5), antes de bloquearlo en su posición con ayuda de los imanes del gancho del gatillo.

Si antes de la limpieza prefiere quitar el cabezal de aire y la aguja de la pistola pulverizadora, entonces coloque esos objetos tal y como indica la flecha 5 en la ilustración 5.

Cierre la tapa e inicie el ciclo de lavado automático presionando el pedal núm. 8 en la ilustración 1. Ahora la pistola pulverizadora se limpiará automáticamente con disolvente recirculado durante aproximadamente 1,5 minutos.

Abra la tapa cuando el ciclo de lavado automático haya finalizado. Ahora, si lo desea, puede aclarar manualmente las piezas de la pistola pulverizadora.

Al presionar el pedal núm. 11 en la ilustración 1, se suministrará disolvente a través de la boquilla rociadora situada dentro el lavador automático (objeto 4 ilustración 5).

Conecte la pistola pulverizadora a la línea de aire del lado izquierdo de la máquina (objeto 4 ilustración 1) y dispárela a través del embudo del limpiador automático (objeto 3 ilustración 5). Al usar este embudo evita que los vapores se esparzan dentro de las instalaciones.

Finalmente, la pistola pulverizadora puede secarse usando la pistola de aire del lado derecho de la unidad (objeto 12 ilustración 1).

Cierre la tapa tras la limpieza.

## INSTRUCCIONES DE USO DEL LAVADERO MANUAL

---

Vacíe la pistola pulverizadora de cualquier pintura residual en un recipiente para vertidos.

Abra la válvula principal para el aire comprimido (objeto 7 ilustración 1).

Cierre la tapa del lavador automático, y abra la tapa del fregadero.

Al presionar el pedal núm. 10B en la ilustración 1, se suministrará disolvente con base acuosa recirculado a través de la brocha de lavado colocada en el lavadero (objeto 1 ilustración 7). Tenga en cuenta que la válvula de bola de la brocha (objeto 6 ilustración 7) debe estar en una posición abierta. Utilice la brocha de lavado para limpiar la pistola pulverizadora.

Ahora se puede aclarar con agua limpia el canal de pintura de la pistola pulverizadora. Presione la boquilla cónica de la pistola de aclarado (objeto 2 ilustración 7) contra el canal de pintura de la pistola pulverizadora. Presionando el pedal núm. 10B y apretando simultáneamente el gatillo de la pistola aclaradora y el de la pistola pulverizadora, se enjuaga el canal de pintura de la pistola pulverizadora.

Al utilizar la pistola de aclarado, la válvula de bola de la brocha de lavado debería estar cerrada.

La brocha y la pistola de aclarado se pueden usar en cualquier momento en el lavadero, independientemente del lavador automático.

Conecte la pistola pulverizadora a la línea de aire del lado izquierdo de la máquina (objeto 4 ilustración 1) y dispárela en el lavadero a través del embudo (objeto 3 ilustración 7). Al usar este embudo evita que los vapores se esparzan dentro de las instalaciones.

Finalmente, la pistola pulverizadora puede secarse usando la pistola de aire del lado derecho de la unidad (objeto 12 ilustración 1).

Cierre la tapa tras la limpieza.

## MANTENIMIENTO

---

### Semanalmente:

- Retire los coladores de la parte de abajo del lavador automático (objeto 2 ilustración 5) y límpielos, **¡no olvide colocarlos de nuevo!**

### Mensualmente:

- Extraiga las cinco boquillas del lavador automático y límpielas con disolvente limpio. (consulte la ilustración 8).

### Al cambiar los bidones:

- Compruebe, y limpie si es necesario, los coladores de las mangueras de succión.

## INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

Pueden producirse riesgos derivados de un uso inadecuado de la DRESTER BOXER DOUBLE C2. También pueden surgir riesgos por una elección/manipulación indebida de los bidones de disolvente. Con la finalidad de mantener los altos estándares de seguridad de la unidad, es importante que cumpla con las siguientes instrucciones.

- No utilice la unidad hasta haber leído y comprendido completamente la totalidad de este Manual del usuario.
- La unidad debe ser instalada tal y como se describe en las instrucciones.
- La unidad debe utilizarse tal y como se describe en las instrucciones.
- El mantenimiento de la unidad debe realizarse como se describe en las instrucciones.
- Utilice únicamente piezas de repuesto originales.
- Este Manual del usuario debe estar disponible y legible cerca de la unidad. Todos los usuarios deben conocer la ubicación del Manual del usuario.
- Las instrucciones de operación deberían ser formuladas en base a este manual y traducidas al idioma hablado por los empleados.
- No modifique ni altere la unidad de ningún modo.
- No utilice la unidad a menos que esté adecuadamente ventilada. Si la extracción de los vapores es limitada, no utilice la unidad.
- Evite todo contacto con líquidos y vapores. Consulte la hoja FDS de disolventes (Ficha de datos de seguridad).
- Para salvaguardar sus ojos, utilice gafas de protección contra productos químicos. Utilice guantes resistentes a productos químicos evitando así todo posible contacto con la piel. Utilice ropa protectora resistente a productos químicos para protegerle de salpicaduras o derrames.
- El personal que padezca de problemas respiratorios o alergias a los disolventes utilizados no deberá utilizar la máquina.
- Limpie los derrames inmediatamente. Los vapores emanados del disolvente son más pesados que el aire y pueden viajar largas distancias. También pueden acumularse en pozos u otras áreas de bajo nivel.
- No fume, coma ni beba estando cerca de la unidad.
- La unidad está equipada con una válvula de seguridad que interrumpirá el ciclo de lavado automático si se abre la tapa antes de que se haya completado el ciclo.
- Debe haber siempre cerca un extintor de incendios al trabajar con disolventes inflamables. No utilice agua.
- Las pistolas pulverizadoras, o cualquier otro equipo de pintura que se limpien en la unidad, deben ser adecuadas para su limpieza en un área Zona 1 (ref. Categoría 2 conforme a EN 13463-1/2001). Si no está seguro, por favor, póngase en

contacto con el fabricante de la pistola pulverizadora.

- La unidad debe conectarse adecuadamente a tierra utilizando el cable para la toma de tierra proporcionado. Si se utilizan contenedores de plástico, antes de introducir o extraer mangueras o cualquier otro equipo deberá limpiar las aberturas con un paño húmedo para evitar la presencia de electricidad estática.

## DATOS TÉCNICOS

Fabricante	HEDSON TECHNOLOGIES AB Hammarvägen 4 SE-232 37 Arlöv Suecia Tel.: +46-40- 53 42 00
Tipo de máquina	DRESTER BOXER DOUBLE C2
Disolventes permitidos	Consulte la sección "Disolventes Permitidos"
Volumen máximo de disolvente de la máquina	30 + 30 litros
(Compruebe la normativa local relacionada con el volumen máximo permitido para almacenar disolvente en la unidad)	
Tamaño máximo del bidón	30 litros
Aire comprimido necesario	7–12 bar (110-180 psi), 350 l/min (13 cfm)
Capacidad de extracción	360 m <sup>3</sup> /hora (225 cfm) (con una extensión de 15 m) 330 m <sup>3</sup> /hora (206 cfm) (con una extensión de 5 m)
Capacidad de bombeo	10 l/min
Presión del disolvente	2 bares (30 psi)
Peso	65 kg (140 lb)
Dimensiones totales	Altura: 1.510 mm (59,5") Anchura: 835 mm (33") Profundidad máx.: 650 mm (25,5") Profundidad en el suelo: 610 (24")
Diámetro del extractor	80 mm (3 1/16")
Nivel de presión del sonido	<70 dB(A)



